叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伦敦圣保罗大教堂景色(views Of St. Paul's Cathedral, London) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦圣保罗大教堂景色(Views of St. Paul's Cathedral, London)

[vˈjuːz] [ɒv; əv]
VIEWS **OF**
浏览 的

观点

[ˌes ˈtiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[pɔːlz] [kəˈθiːdrəl]
PAUL'S **CATHEDRAL**
保罗的 大教堂

圣保罗大教堂

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[wɪð] [nəʊts] [baɪ]
WITH **NOTES** **BY**
和 笔记 经过

附注

[ðə; ði] [rev] . [ˈspærəʊ] [ˈsɪmpsn] , [diː] . [diː] .
THE **REV** **.** **SPARROW** **SIMPSON** **,** **D** **.** **D** **.**
这 修订版 . 麻雀 辛普森 , D . D .

斯帕罗·辛普森牧师，神学博士

[fˈəʊtəgɹˌæfd] & [ˈpʌblɪʃt]
PHOTOGRAPHED **&** **PUBLISHED**
拍摄 & 已发布

拍摄并出版

[baɪ] [ˈfriːmən] -
BY **FREEMAN** **DOVASTON**
经过 弗里曼 -

作者：弗里曼·多瓦斯顿

[ˈiːlɪŋ] , [ˈlʌndən]
EALING **,** **LONDON**
伊灵 , 伦敦

伦敦伊灵区

[ˈdʌbljuː] .
W **.**
W .

W.

[ðə; ði] [ˈwestən] [fəˈsɑːd] .
THE **WESTERN** **FAÇADE** **.**
这 西 正面 .

西立面。

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv][es] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [ænd; ənd]

The	first	stone	of	S	.	Paul's	Cathedral	was	laid	by	Sir	Christopher	Wren	and
这	第一的	石头	的	S	.	保罗的	大教堂	曾是	铺设	经过	先生	克里斯托弗	鹪	和

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - ['meɪs(ə)n][ɒn][dʒuːn] - ,

his	Master	-	mason	on	June	21	,
他的	掌握	-	石匠	在	六月	-	,

6月21日，克里斯托弗·雷恩爵士和他的首席石匠为圣保罗大教堂奠基。

- ; [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] - ,

1675	;	the	last	stone	of	the	lantern	above	the	Dome	was	laid	in	1710	,
-	;	这	最后的	石头	的	这	灯笼	多于	这	穹顶	曾是	铺设	在	-	,

1675年；穹顶上方灯笼的最后一块石头于1710年铺设。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] [ren] ([huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	Mr	.	Christopher	Wren	(	who	was	born	a	year	before	the	laying	of	the
经过	先生	.	克里斯托弗	鹪	(	WHO	曾是	出生	一个	年	前	这	躺下	的	这

[fɜːst] [stəʊn]) ,

first	stone	)	,
第一的	石头	)	,

由克里斯托弗·雷恩先生（他出生于奠基石安放前一年）设计

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ([hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) , ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] ([ðə; ði]['mɑːstə(r)] -

in	the	presence	of	Sir	Christopher	(	his	father	)	,	Mr	.	Strong	(	the	Master	-
在	这	在场	的	先生	克里斯托弗	(	他的	父亲	)	,	先生	.	强的	(	这	掌握	-

['bɪldə(r)]) ,

builder	)	,
建筑商	)	,

在克里斯托弗爵士（他的父亲）和斯特朗先生（建筑大师）的见证下，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['meɪsnz] .

and	other	Free	and	Accepted	Masons	.
和	其他	自由的	和	公认	共济会	.

以及其他自由共济会成员。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rev] . ['luːɪs] -

The	dimensions	of	the	Cathedral	,	as	given	in	the	Rev	.	Lewis	Gilbertson's
这	方面	的	这	大教堂	,	作为	给定	在	这	牧师	.	刘易斯	-

['eksələnt] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] ,

excellent	Official	Guide	,
出色的	官方的	指导	,

根据路易斯·吉尔伯特森牧师所著的优秀官方指南，大教堂的尺寸如下：

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

are	as	follows	:	—
是	作为	跟随	:	—

具体如下：—

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , - [fiːt] ;

The	exterior	length	,	exclusive	of	the	projection	of	the	steps	,	515	feet	;
这	外部的	长度	,	独家的	的	这	投影	的	这	步骤	,	-	脚	;

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

the	interior	,
这	内部的	,

外部长度（不包括台阶的突出部分）为 515 英尺；内部，

- [fiːt] ; [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trænsept] , [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , - [fiːt] ;

479	feet	;	the	width	across	the	Transepts	,	from	door	to	door	,	250	feet	;
-	脚	;	这	宽度	穿过	这	耳屏	,	从	门	到	门	,	-	脚	;

479 英尺；耳堂的宽度，从一扇门到另一扇门，为 250 英尺；

[wɪdθ; wɪtθ] [ə'krɒs] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] , - [fiːt] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [pɪrz] , - [fiːt]

width	**across**	**Nave**	**and**	**Aisles**	**,**	**102**	**feet**	**;**	**and**	**between**	**the**	**stone**	**piers**	**,**	**41**	**feet**
宽度	穿过	中殿	和	过道	,	-	脚	;	和	之间	这	石头	码头	,	-	脚

;

;

;

中殿和侧廊的宽度为 102 英尺；石墩之间的宽度为 41 英尺；

[ðə; ðɪ] ['westən] [frʌnt] , - [fiːt] ;

the	**Western**	**front**	**,**	**180**	**feet**	**;**
这	西	正面	,	-	脚	;

西线，180 英尺；

[ðə; ðɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒk'tægənl] ['eərɪə][æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [neɪv] [ænd; ənd]['trænsept]

the	**diameter**	**of**	**the**	**octagonal**	**area**	**at**	**the**	**crossing**	**of**	**Nave**	**and**	**Transept**
这	直径	的	这	八边形	区域	在	这	过境	的	中殿	和	横隔

,

,

,

中殿与耳堂交叉处的八角形区域的直径，

- [fiːt] ; [ðə; ðɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [dəʊm] , - [fiːt] ; [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

107	**feet**	**;**	**the**	**diameter**	**of**	**the**	**drum**	**beneath**	**the**	**Dome**	**,**	**112**	**feet**	**;**	**of**	**the**
-	脚	;	这	直径	的	这	鼓	下面	这	穹顶	,	-	脚	;	的	这

[dəʊm] [ɪt'self] ,

Dome	**itself**	**,**
穹顶	本身	,

穹顶下方鼓座的直径为 107 英尺；穹顶本身的直径为 112 英尺。

- [fiːt] .

102	**feet**	**.**
-	脚	.

102英尺。

[ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [aɪl] , - [fiːt] .

The	**height**	**of**	**the**	**Central**	**Aisle**	**,**	**89**	**feet**	**.**
这	高度	的	这	中央	走道	,	-	脚	.

中央通道高度为 89 英尺。

[ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]

The	**total**	**height**	**from**	**the**	**pavement**	**of**	**the**	**Churchyard**	**to**	**the**	**top**	**of**
这	全部的	高度	从	这	路面	的	这	墓地	到	这	顶部	的

[ðə; ðɪ] [krɒs] ,

the	**Cross**	**,**
这	叉	,

从教堂墓地的路面到十字架顶部的总高度，

- [fiːt] ; [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['westən] ['taʊəz] , - [fiːt] .

365	**feet**	**;**	**the**	**height**	**of**	**the**	**Western**	**Towers**	**,**	**221**	**feet**	**.**
-	脚	;	这	高度	的	这	西	塔楼	,	-	脚	.

365 英尺；西塔的高度为 221 英尺。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][kɒst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] .

The	**entire**	**cost**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**about**	**a**	**million**	**pounds**	**.**
这	全部的	成本	似乎	到	有	到过	关于	一个	百万	磅	.

整个项目的总成本似乎在一百万英镑左右。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dəʊm] [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]

The	exquisite	Dome	has	been	justly	called	“	the	very	crown	of	England's
这	精美的	穹顶	有	到过	公正地	称为	“	这	非常	王冠	的	英格兰的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['glɔːri] .

architectural	glory	.
建筑	荣耀	.

这座精美的穹顶被誉为“英国建筑荣耀的巅峰之作”，可谓名副其实。

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɜːrgəsən] [hæz; həz] [sed] , “ [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts]['diːteɪlz] ,

”	As	Mr	.	Fergusson	has	said	,	“	its	dimensions	,	the	beauty	of	its	details	,
”	作为	先生	.	弗格森	有	说	,	“	它是	方面	,	这	美丽	的	它是	细节	,

正如弗格森先生所说，“它的尺寸，它的细节之美，

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,

the	happy	outline	of	the	campaniles	,	the	proportion	of	these	to	the	façade	,
这	快乐的	大纲	的	这	钟楼	,	这	部分	的	这些	到	这	正面	,

钟楼优美的轮廓，以及它们与立面的比例，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːts][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

and	of	all	the	parts	one	to	another	,
和	的	全部	这	部分	一	到	其他	,

所有部分彼此之间，

[meɪk] [ʌp][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] .

make	up	the	most	pleasing	design	of	its	class	that	has	yet	been	executed	.
制作	向上	这	最多	令人愉悦	设计	的	它是	班级	那	有	然而	到过	执行	.

这是同类产品中迄今为止最令人愉悦的设计。

” [straɪp] [sez] , “ [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɒd(ə)n]

”	Strype	says	,	“	This	Cathedral	is	undoubtedly	one	of	the	most	magnificent	modern
”	条纹	说道	,	“	这	大教堂	是	无疑	一	的	这	最多	壮丽	现代的

['bɪldɪŋz] [ɪn] ['jʊərəp] .

buildings	in	Europe	.
建筑物	在	欧洲	.

斯特里普说：“这座大教堂无疑是欧洲最宏伟的现代建筑之一。”

” [ðə; ði] ['westən] [fə'sɑːd] .

”	THE	WESTERN	FAÇADE	.
”	这	西	正面	.

“西立面。

[es] . [pɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [west] .

S	.	PAUL'S	FROM	THE	SOUTH	WEST	.
S	.	保罗的	从	这	南	西方	.

来自西南部的圣保罗教堂。

[ðɪs] [faɪn] [vjuː] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst]

This	fine	view	was	taken	from	the	top	of	the	buildings	of	the	Post
这	美好的	看法	曾是	已采取	从	这	顶部	的	这	建筑物	的	这	邮政

['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ɪn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] :

Office	Savings	Bank	in	Queen	Victoria	Street	:
办公室	节省	银行	在	女王	维多利亚	街道	:

这张优美的照片是从维多利亚女王街邮政储蓄银行大楼的顶部拍摄的：

['teɪkən] , ['fɔːtʃənətli] ,

taken	,	fortunately	,
已采取	,	幸运的是	,

幸好被抓住了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] ['weəhaʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [west] [ɒv; əv]

before	**the**	**erection**	**of**	**the**	**large**	**block**	**of**	**warehouses**	**at**	**the**	**south**	**west**	**of**
前	这	勃起	的	这	大的	堵塞	的	仓库	在	这	南	西方	的

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

the	**Churchyard**	**.**
这	墓地	.

在教堂墓地西南侧建造大型仓库群之前。

[sɪns] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kæn; kən]

Since	**these**	**buildings**	**have**	**been**	**completed**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**Cathedral**	**can**
自从	这些	建筑物	有	到过	完全的	这	降低	部分	的	这	大教堂	能

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

no	**longer**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**position**	**just**	**indicated**	**.**
不	更长	是	已见	从	这	位置	只是	表明的	.

由于这些建筑已经完工，从刚才指出的位置已经看不到大教堂的下半部分了。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

The	**exquisite**	**proportions**	**of**	**the**	**Dome**	**are**	**here**	**displayed**	**to**	**the**	**fullest**
这	精美的	比例	的	这	穹顶	是	这里	显示	到	这	最

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	**.**
优势	.

穹顶的精美比例在这里得到了最充分的展现。

[es] . [pɔːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [west] .

S	**.**	**PAUL'S**	**FROM**	**THE**	**SOUTH**	**WEST**	**.**
S	.	保罗的	从	这	南	西方	.

来自西南部的圣保罗教堂。

[es] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] , [west] [frʌnt] , [en] . ['dʌbljuː] . ['æŋg(ə)l] .

S	**.**	**PAUL'S**	**CATHEDRAL**	**,**	**WEST**	**FRONT**	**,**	**N**	**.**	**W**	**.**	**ANGLE**	**.**
S	.	保罗的	大教堂	,	西方	正面	,	N	.	W	.	角度	.

圣保罗大教堂，西立面，西北角。

[hɪə(r)] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [fə'sɑːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,

Here	**is**	**seen**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Western**	**Façade**	**,**	**with**	**the**	**noble**	**flight**	**of**	**steps**	**,**
这里	是	已见	一个	部分	的	这	西	正面	,	和	这	高贵	航班	的	步骤	,

这里可以看到西立面的一部分，以及气派的台阶。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['pɔːtɪkəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

the	**North**	**Portico**	**,**	**and**	**the**	**North**	**Eastern**	**portion**	**of**	**the**	**Churchyard**	**.**
这	北	门廊	,	和	这	北	东	部分	的	这	墓地	.

北门廊和教堂墓地的东北部分。

[ðə; ði] ['kɒləms] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

The	**columns**	**with**	**their**	**capitals**	**and**	**the**	**carving**	**over**	**the**	**window**	**in**	**the**	**lower**
这	列	和	他们的	首都	和	这	雕刻	超过	这	窗户	在	这	降低

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['taʊə(r)] ,

part	**of**	**the**	**North**	**Tower**	**,**
部分	的	这	北	塔	,

北塔下部窗户上方的雕刻，包括柱头和柱子的柱子，

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'spleɪd] .

are	**well**	**displayed**	**.**
是	出色地	显示	.

展示效果很好。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'dʒɔɪnd] [ðɪs] ['taʊə(r)] .

In	**ancient**	**times**	**the**	**Palace**	**of**	**the**	**Bishops**	**of**	**London**	**adjoined**	**this**	**tower**	**.**
在	古老的	时代	这	宫殿	的	这	主教们	的	伦敦	相邻的	这	塔	.

古代，伦敦主教的宫殿就毗邻这座塔楼。

[es] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] , [west] [frʌnt] , [en] . ['dʌblju:] . ['æŋg(ə)l] .

S	.	PAUL'S	CATHEDRAL	,	WEST	FRONT	,	N	.	W	.	ANGLE	.
S	.	保罗的	大教堂	,	西方	正面	,	N	.	W	.	角度	.

圣保罗大教堂，西立面，西北角。

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] .

THE	SOUTH	TRANSEPT	.
这	南	横隔	.

南耳堂。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [west] [ˌkæmpə'ni:li][ɪz] [wel] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [vju:] .

The	beauty	of	the	South	West	Campanile	is	well	displayed	in	the	present	view	.
这	美丽	的	这	南	西方	钟楼	是	出色地	显示	在	这	展示	看法	.

从现在的角度来看，西南钟楼的美丽尽收眼底。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['entrəns] [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [gɪvz] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['steəkeɪs] ,

To	the	east	of	the	small	entrance	door	,	which	gives	access	to	the	geometrical	staircase	,
到	这	东方	的	这	小的	入口	门	,	哪个	给予	使用权	到	这	几何	楼梯	,

在通往几何形楼梯的小入口门的东侧，

[ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ,

is	the	Chapel	of	the	Order	of	St	.	Michael	and	St	.	George	,
是	这	教堂	的	这	命令	的	英石	.	迈克尔	和	英石	.	乔治	,

这是圣米迦勒及圣乔治骑士团小教堂，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri] [kɔ:t] ,

at	one	time	used	as	the	Consistory	Court	,
在	一	时间	用过的	作为	这	理事会	法庭	,

曾用作宗教法庭

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [keɪsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .

in	which	ecclesiastical	cases	relating	to	the	diocese	were	heard	.
在	哪个	教会的	案例	相关	到	这	教区	是	听到	.

审理与教区有关的教会案件。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ðə; ði] [θri:] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Above	the	Chapel	are	seen	the	three	windows	of	the	Library	.
多于	这	教堂	是	已见	这	三	视窗	的	这	图书馆	.

从教堂上方可以看到图书馆的三扇窗户。

[ðə; ði]['trænsept][ɪt'self] [wɪð] [ɪts]['greɪsf(ə)l] ['pɪlər] , [ɪts] ['lɒfti] ['pedɪmənt] [sə:'maunt] [baɪ][kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

The	Transept	itself	with	its	graceful	pillars	,	its	lofty	pediment	surmounted	by	colossal	figures	of	the	Apostles	,
这	横隔	本身	和	它是	优美	柱子	,	它是	高远	山墙	克服	经过	庞大	数据	的	这	使徒们	,

教堂的耳堂本身，有着优美的柱子，高耸的山墙上矗立着巨大的使徒雕像，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

is	a	very	pleasing	composition	.
是	一个	非常	令人愉悦	作品	.

这是一首非常悦耳的作品。

[pə'hæps] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ˌkæmpə'ni:li][ɪz] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] ['kænən] [stri:t] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['i:vnɪŋ] .

Perhaps	this	particular	campanile	is	seen	to	the	best	advantage	as	it	is	approached	from	Cannon	Street	on	a	summer's	evening	.
也许	这	特别的	钟楼	是	已见	到	这	最好的	优势	作为	它	是	接近	从	大炮	街道	在	一个	夏季	晚上	.

或许在夏日的傍晚，从坎农街方向走来，才能最充分地欣赏到这座钟楼的美景。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn][ɪz] ['sɪŋgjələli] ['tʃɑ:mɪŋ] .

The	effect	of	the	light	of	the	westering	sun	is	singularly	charming	.
这	影响	的	这	光	的	这	西行	太阳	是	单独地	迷人	.

西沉的夕阳洒下的光芒别有一番迷人之处。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [nəʊt] , [hæd; həd] [speɪs] [pə'mɪtɪd] ,

It	should	have	been	mentioned	in	the	previous	note	,	had	space	permitted	,
它	应该	有	到过	提及	在	这	以前的	笔记	,	有	空间	允许	,

如果篇幅允许，应该在前一条注释中提到这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [ɒn][dɪ'sembə(r)][ˌtu:'tu:] , - ,

that	the	Choir	was	opened	for	Divine	Service	on	December	2	,	1697	,
那	这	唱诗班	曾是	打开	为了	神圣的	服务	在	十二月	2	,	-	,

唱诗班席位于1697年12月2日开放用于宗教仪式。

[ɒn][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] ['rɪzˌwɪk] ;

on	the	Thanksgiving	Day	for	the	Peace	after	the	Treaty	of	Ryswick	;
在	这	感恩	天	为了	这	和平	后	这	条约	的	里斯维克	;

在里斯维克条约签订后的和平感恩日;

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)] ['tʃæp(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

the	Morning	Prayer	Chapel	being	opened	a	little	later	.
这	早晨	祷告	教堂	存在	打开	一个	小的	之后	.

晨祷小堂稍后开放。

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] .

THE	SOUTH	TRANSEPT	.
这	南	横隔	.

南耳堂。

[ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

THE	WESTERN	END	OF	THE	NAVE	.
这	西	结尾	的	这	中殿	.

中殿西端。

[ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['dɪgnəti] .

This	portion	of	the	Cathedral	is	of	especial	dignity	.
这	部分	的	这	大教堂	是	的	特别的	尊严	.

大教堂的这一部分具有特殊的庄严意义。

[ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [speɪs] ,

The	great	height	of	the	entrance	arch	,	the	massive	doors	,	the	noble	space	,
这	伟大的	高度	的	这	入口	拱	,	这	大量的	门	,	这	高贵	空间	,

入口拱门高耸入云，大门厚重庄严，空间恢弘大气。

[ðə; ði] [faɪn] [vju:] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['tʃæpəl] , [wɪð] [ðeə(r)] [kɑ:rvd] [əʊk]

the	fine	view	north	and	south	of	the	lateral	Chapels	,	with	their	carved	oak
这	美好的	看法	北	和	南	的	这	侧	小教堂	,	和	他们的	雕刻	橡木

[skri:nz] ,

screens	,
屏幕	,

从两侧小教堂的南北两侧可以欣赏到美丽的景色，以及教堂内雕刻精美的橡木屏风。

[ðə; ði] [brɔ:d] [spæn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['ɑ:tʃɪz] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]

the	broad	span	of	the	side	arches	,	the	height	of	the	vaulting	and	its
这	广阔	跨度	的	这	边	拱门	,	这	高度	的	这	拱形	和	它是

['keəf(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

careful	decoration	,
小心	装饰	,

宽阔的侧拱跨度、高耸的拱顶及其精美的装饰，

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

combine	to	make	this	entrance	of	the	Cathedral	very	imposing	.
结合	到	制作	这	入口	的	这	大教堂	非常	气势磅礴	.

所有这些因素结合起来，使得这座大教堂的入口显得非常雄伟壮观。

[ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['entəz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [dɔːz] ,

If	the	visitor	enters	by	the	great	western	doors	,
如果	这	游客	进入	经过	这	伟大的	西	门	,

如果访客从西侧大门进入，

[hiː; hi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][grænd] [vjuː] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

he	cannot	fail	to	be	impressed	by	the	grand	view	which	presents	itself	,
他	不能	失败	到	是	印象深刻	经过	这	盛大	看法	哪个	礼物	本身	,

眼前壮丽的景色一定会让他印象深刻。

[ðə; ði] [faɪn] [neɪv] , [ðə; ði] [brɔːd] ['trænsept] , [ðə; ði] ['lɒfti] ['rɪədɒs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] ['dɪstənt]

the	fine	Nave	,	the	broad	Transepts	,	the	lofty	Reredos	,	more	than	400	feet	distant
这	美好的	中殿	,	这	广阔	耳屏	,	这	高远	祭坛屏风	,	更多的	比	-	脚	遥远

;

;

;

精美的中殿、宽阔的耳堂、高耸的祭坛屏风，距离超过 400 英尺；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['peɪsɪz] ['iːstwəd] , [æt; ət] ['evri] [step][sʌm; səm] [freʃ] ['bjuːti] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] .

and	,	as	he	paces	eastward	,	at	every	step	some	fresh	beauty	reveals	itself	.
和	,	作为	他	步幅	向东	,	在	每一个	步	一些	新鲜的	美丽	揭示	本身	.

当他向东踱步时，每走一步，都会发现新的美景。

[məʊst] [ɪm'presɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt]

Most	impressive	of	all	it	is	to	see	,	on	the	occasion	of	some	great
最多	感人的	的	全部	它	是	到	看	,	在	这	场合	的	一些	伟大的

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

最令人印象深刻的是，在某些盛大的节日里，可以看到这样的景象：

[ðə; ði][vɑːst]['speɪsɪz][ɒv; əv]['kwaɪə(r)] , ['trænsept] , [dəʊm]['eəriə] , [ænd; ənd] [neɪv] ['kraʊdɪd] [wɪð]

the	vast	spaces	of	Choir	,	Transepts	,	Dome	area	,	and	Nave	crowded	with
这	广阔的	空间	的	唱诗班	,	耳屏	,	穹顶	区域	,	和	中殿	挤	和

['wəːʃipə] ,

worshippers	,
信徒	,

唱诗班席位、耳堂、穹顶区和中殿的巨大空间里挤满了信徒，

['evri] [siːt] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['fɪlɪŋ] [sʌtʃ] ['stændɪŋ] [ruːm] [æz; əz]

every	seat	occupied	,	and	hundreds	of	people	filling	such	standing	room	as
每一个	座位	占领	,	和	数百	的	人们	填充	这样的	常设	房间	作为

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

每个座位都坐满了人，剩下的站位也挤满了数百人。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['saɪlənt] [preə(r)]

In	one	of	the	Annual	Musical	Services	a	short	pause	is	made	for	silent	prayer
在	一	的	这	年度的	音乐	服务	一个	短的	暂停	是	制成	为了	沉默的	祷告

,

,

,

在一年一度的音乐礼拜仪式中，会短暂地停顿一下，进行默祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [bɑːks]
and 和 **the** 这 **stillness** 寂静 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **multitude** 民众 **,** , **after** 后 **the** 这 **strains** 茵株 **of** 的 **Bach's** 巴赫的
[ɪ'mɔːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] ,
immortal 不朽 **Passion** 热情 **Music** 音乐 **,** ,

在巴赫不朽的受难曲旋律响起之后，人群陷入了一片寂静。

[ɪz] ['wʌndəfəli] ['sɒləm] .
is 是 **wonderfully** 太棒了 **solemn** 庄严 **.** .

庄严肃穆。

[ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
THE 这 **WESTERN** 西 **END** 结尾 **OF** 的 **THE** 这 **NAVE** 中殿 **.** .

中殿西端。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['tʃæp(ə)l] .
THE 这 **NORTH** 北 **-** - **WEST** 西方 **CHAPEL** 教堂 **.** .

西北小教堂。

[æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃæp(ə)l] ,
At 在 **the** 这 **western** 西 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **North** 北 **Aisle** 走道 **of** 的 **the** 这 **Nave** 中殿 **is** 是 **a** 一个 **spacious** 宽敞 **Chapel** 教堂 **,** ,

在教堂中殿北侧走廊的西端，有一间宽敞的小礼拜堂。

[juːst] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn]
used 用过的 **every** 每一个 **day** 天 **for** 为了 **the** 这 **celebration** 庆典 **of** 的 **the** 这 **Holy** 圣 **Communion** 圣餐 **at** 在 **eight** 八 **o'clock** 点钟 **in** 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the 这 **morning** 早晨 **,** ,

每天早上八点用于举行圣餐仪式，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ([æt; ət][wʌn] . -) , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
for 为了 **a** 一个 **short** 短的 **service** 服务 **at** 在 **mid** 中 **-** - **day** 天 **(** (**at** 在 **1** 1 **.** . **15** - **)**) **,** , **and** 和 **for** 为了 **an** 一个
['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
evening 晚上 **service** 服务 **at** 在 **eight** 八 **o'clock** 点钟 **.** .

中午（1点15分）有一次简短的礼拜，晚上8点有一次晚间礼拜。

[ðə; ði][əʊk] ['pænəlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ;
The 这 **oak** 橡木 **panelling** 镶板 **is** 是 **that** 那 **originally** 起初 **introduced** 介绍 **by** 经过 **Sir** 先生 **Christopher** 克里斯托弗 **Wren** 鹪 **;** ;

橡木镶板是克里斯托弗·雷恩爵士最初引入的款式；

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][æt; ət][ðə; ði][west] [end] [kə'meməreit] [ˌɑːtʃ'diːkən] [heɪl] , [huː] [daɪd][ɪn] - ;
the 这 **mosaic** 马赛克 **at** 在 **the** 这 **west** 西方 **end** 结尾 **commemorates** 纪念 **Archdeacon** 副主教 **Hale** 黑尔 **,** , **who** WHO **died** 死亡 **in** 在 **1870** - **;** ;

西端的马赛克镶嵌画是为了纪念 1870 年去世的黑尔大主教；

[ðə; ði][lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] [diːn] ['mænsəl] ,
the 这 **large** 大的 **window** 窗户 **on** 在 **the** 这 **north** 北 **is** 是 **a** 一个 **memorial** 纪念馆 **to** 到 **Dean** 院长 **Mansel** 曼塞尔 **,** ,

北侧的大窗户是为了纪念迪恩·曼塞尔而建的。

[diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;
Dean 院长 **of** 的 **the** 这 **Cathedral** 大教堂 **from** 从 **1868** - **to** 到 **1871** - **;** ;

1868年至1871年担任大教堂院长；

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [məʊ'zeɪɪk][ɪn][ðə; ði] ['i:stən] [æps] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] .

the	beautiful	mosaic	in	the	eastern	apse	is	a	more	recent	addition	.
这	美丽的	马赛克	在	这	东	后殿	是	一个	更多的	最近的	添加	.

东侧后殿里美丽的马赛克镶嵌画是后来添加的。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)]['tʃæp(ə)l] ,

The	Chapel	was	at	first	called	the	Morning	Prayer	Chapel	,
这	教堂	曾是	在	第一的	称为	这	早晨	祷告	教堂	,

这座小教堂最初被称为晨祷小教堂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɒn] ['februəri] 1st , - ,

and	was	opened	for	use	on	February	1st	,	1699	,
和	曾是	打开	为了	使用	在	二月	1st	,	-	,

并于1699年2月1日开放使用。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪt'self][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

though	the	Cathedral	itself	was	still	far	from	completion	.
尽管	这	大教堂	本身	曾是	仍然	远的	从	完成	.

虽然大教堂本身距离完工还很遥远。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] : [ɪn]

Here	,	for	many	years	,	Morning	Prayers	were	said	at	an	early	hour	:	in
这里	,	为了	许多	年	,	早晨	祈祷	是	说	在	一个	早期的	小时	:	在

-	,
1699	,
-	,

多年来，这里一直很早就举行晨祷：1699年，

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]['sɛvən] [ə'klɑ:k] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

at	6	o'clock	in	summer	,	and	7	o'clock	in	winter	;
在	6	点钟	在	夏天	,	和	7	点钟	在	冬天	;

夏季6点钟，冬季7点钟；

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [æt; ət][eit] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ['tʃæp(ə)l] .

at	the	present	time	prayers	are	said	at	8	o'clock	in	the	Crypt	Chapel	.
在	这	展示	时间	祈祷	是	说	在	8	点钟	在	这	密室	教堂	.

目前，祈祷仪式在地下室小教堂于早上 8 点举行。

[ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['tʃæp(ə)l] .

THE	NORTH	-	WEST	CHAPEL	.
这	北	-	西方	教堂	.

西北小教堂。

[ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:d(ə)n]

THE	TOMB	OF	GENERAL	GORDON
这	墓	的	一般的	戈登

戈登将军之墓

[hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Has	almost	become	a	place	of	pilgrimage	.
有	几乎	变得	一个	地方	的	朝圣	.

这里几乎成了朝圣之地。

[hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end] , [hæv; həv] ['di:pli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	heroic	character	,	his	tragic	end	,	have	deeply	touched	the	hearts	of	his
他的	英勇	特点	,	他的	悲惨	结尾	,	有	深	感动	这	心	的	他的

['kʌntrimən]	,
countrymen	,
同胞们	,

他英勇的品格和悲惨的结局深深感动了同胞们的心。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['strendʒər] ['ɔ:lsəʊ] .

and	,	indeed	,	of	countless	strangers	also	.
和	,	的确	,	的	无数	陌生人	还	.

而且，也包括无数陌生人。

[ðə; ði] [tu:m] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪnli] [kən'si:vd] [wɜ:k] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['edgə(r)] [bɜ:m] .

The	Tomb	is	a	finely	conceived	work	of	Sir	Edgar	Boehm	.
这	墓	是	一个	精细地	构思	工作	的	先生	埃德加	伯姆	.

《陵墓》是埃德加·伯姆爵士构思精巧的作品。

[ɒn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] ['welɪŋtən] ['mɒnjumənt] ;

On	the	left	is	the	Wellington	Monument	;
在	这	左边	是	这	惠灵顿	纪念碑	;

左边是惠灵顿纪念碑；

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] 57th [ænd; ənd] 77th ['redʒəmənt] [bɔ:n] [baɪ]

on	the	right	are	seen	the	colours	of	the	57th	and	77th	Regiments	borne	by
在	这	正确的	是	已见	这	颜色	的	这	57th	和	77th	军团	出生	经过

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

them	in	the	Crimea	.
他们	在	这	克里米亚	.

右侧是他们在克里米亚战争中使用的第 57 和第 77 团的旗帜。

[ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:d(ə)n] .

THE	TOMB	OF	GENERAL	GORDON	.
这	墓	的	一般的	戈登	.

戈登将军之墓。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] ['mɒnjumənt]

THE	WELLINGTON	MONUMENT
这	惠灵顿	纪念碑

惠灵顿纪念碑

[ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['lu:ɪs] ['gɪlbərtsən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [gaɪd] [tu:; tə][es] . [pɔ:lz]

Is	thus	described	by	the	Rev	.	Lewis	Gilbertson	in	his	Authorized	Guide	to	S	.	Paul's
是	因此	描述	经过	这	牧师	.	刘易斯	吉尔伯特森	在	他的	授权	指导	到	S	.	保罗的

[kə'θi:drəl] :

Cathedral	:
大教堂	:

刘易斯·吉尔伯特森牧师在其著作《圣保罗大教堂权威指南》中如此描述道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ['sti:vnz] ; [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɒnjumənt]

“	This	is	the	most	important	work	of	Alfred	Stevens	;	by	far	the	finest	monument
“	这	是	这	最多	重要的	工作	的	阿尔弗雷德	史蒂文斯	;	经过	远的	这	最好的	纪念碑

[ɪn][es] . [pɔ:lz] ,

in	S	.	Paul's	,
在	S	.	保罗的	,

“这是阿尔弗雷德·史蒂文斯最重要的作品；也是圣保罗大教堂中最精美的纪念碑，毋庸置疑。”

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋgləndl] [ɪn]

and	by	many	considered	to	be	the	best	work	of	its	kind	done	in	England	in
和	经过	许多	经过考虑的	到	是	这	最好的	工作	的	它是	种类	完毕	在	英格兰	在

[ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

the	last	three	hundred	years	.
这	最后的	三	百	年	.

许多人认为这是近三百年来英国同类作品中最好的一部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][fɪl][ðə; ði] ['iːstən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]

It	was	originally	designed	to	fill	the	eastern	arch	of	the	Nave	on	the	north
它	曾是	起初	设计	到	充满	这	东	拱	的	这	中殿	在	这	北

[saɪd] ,

side	,
边	,

它最初的设计目的是为了填充教堂中殿北侧的东拱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'maunt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	intended	to	be	surmounted	by	an	equestrian	statue	of	the
和	曾是	故意的	到	是	克服	经过	一个	马术	雕像	的	这

[djuːk] ;

Duke	;
公爵	;

原计划在顶部放置一尊公爵的骑马雕像;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['viːtəu] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

but	the	horse	was	vetoed	,	and	the	monument	erected	in	the	old
但	这	马	曾是	否决	,	和	这	纪念碑	竖立	在	这	老的

[kən'sɪst(ə)ri] [kɔːt] .

Consistory	Court	.
理事会	法庭	.

但马匹的提议被否决了，纪念碑最终竖立在旧宗教法庭内。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	now	been	removed	to	the	middle	arch	on	the	north	side	of	the
它	有	现在	到过	已移除	到	这	中间	拱	在	这	北	边	的	这

[neɪv] ,

Nave	,
中殿	,

现在它已被移至中殿北侧的中间拱门处。

[weə(r)] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [dɪ'zaɪn] .

where	possibly	it	may	eventually	be	finished	according	to	the	artist's	design	.
在哪里	可能	它	可能	最终	是	完成的	根据	到	这	艺术家的	设计	.

或许最终能够按照艺术家的设计完成。

[ðə; ði] [brɒnz] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [faɪn] .

The	bronze	groups	at	the	base	of	the	pediment	are	especially	fine	.
这	青铜	团体	在	这	根据	的	这	山墙	是	尤其	美好的	.

山墙底部的青铜雕塑群尤其精美。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] : ['vɜːtʃuː] ['kiːpɪŋ] [vaɪs] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] [truːθ] ['pʊlɪŋ] [aʊt]

The	subjects	are	:	Virtue	keeping	Vice	beneath	its	feet	,	and	Truth	pulling	out
这	主题	是	:	美德	保持	副	下面	它是	脚	,	和	真相	拉	出去

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .

the	tongue	of	Falsehood	.
这	舌头	的	谬误	.

主题是：美德将恶行踩在脚下，真理将谎言拔出。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

"	The	actual	tomb	of	the	great	Duke	is	in	the	Crypt	of	the	Cathedral	,
"	这	实际的	墓	的	这	伟大的	公爵	是	在	这	密室	的	这	大教堂	,

"这位伟大公爵的真正陵墓位于大教堂的地下室里。"

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [sɑː'kɒfəgəs] [rɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ɒv; əv] ['pɔːfəri] [faʊnd] [ɪn] ['kɔːnwəl] ,

a	massive	sarcophagus	wrought	from	a	boulder	of	porphyry	found	in	Cornwall	,
一个	大量的	石棺	锻	从	一个	巨石	的	斑岩	成立	在	康沃尔郡	,

['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['grænɪt] [beɪs] .

resting	upon	a	granite	base	.
休息	之上	一个	花岗岩	根据	.

一个巨大的石棺，由一块在康沃尔郡发现的斑岩巨石雕刻而成，安放在花岗岩底座上。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪz]['ædmərəbli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)]

The	simple	grandeur	of	the	monument	is	admirably	in	keeping	with	the	character
这	简单的	宏伟	的	这	纪念碑	是	令人钦佩地	在	保持	和	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreit] .

of	the	man	whom	it	commemorates	.
的	这	男人	谁	它	纪念	.

这座纪念碑简洁而庄严，与它所纪念的人物的性格非常相符。

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl][laɪ][kləʊz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]

The	mortal	remains	of	England's	greatest	General	lie	close	to	those	of	England's
这	凡人	遗迹	的	英格兰的	最	一般的	说谎	关闭	到	那些	的	英格兰的

['greɪtɪst] ['ædmərəl] .

greatest	Admiral	.
最	上将	.

英国最伟大的将军的遗骸与英国最伟大的海军上将的遗骸相邻而眠。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] ['mɒnjumənt] .

THE	WELLINGTON	MONUMENT	.
这	惠灵顿	纪念碑	.

惠灵顿纪念碑。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] .

ACROSS	THE	DOME	TO	THE	NORTH	TRANSEPT	.
穿过	这	穹顶	到	这	北	横隔	.

穿过穹顶到达北耳堂。

[ɪ'miːdiətli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skriːn] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,

Immediately	facing	the	spectator	is	a	screen	which	formerly	supported	the	Organ	,
立即地	面向	这	旁观者	是	一个	屏幕	哪个	以前	有	这	器官	,

正对着观众的是一块屏风，它以前是用来支撑管风琴的。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] [ren] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə'bʌv]

bearing	a	copy	of	the	famous	inscription	to	Wren	,	which	is	also	found	above
轴承	一个	复制	的	这	著名的	题词	到	鹪	,	哪个	是	还	成立	多于

[hɪz; ɪz] [tuːm] .

his	tomb	.
他的	墓	.

上面刻有雷恩墓碑上著名的铭文副本，该铭文也位于雷恩墓的上方。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪmli] [siːn] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn]

To	the	right	and	left	are	dimly	seen	the	statues	of	Dr	.	Johnson
到	这	正确的	和	左边	是	依稀	已见	这	雕像	的	博士	.	约翰逊

[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] .

and	Sir	Joshua	Reynolds	.
和	先生	约书亚	雷诺兹	.

在左右两侧隐约可以看到约翰逊博士和约书亚·雷诺兹爵士的雕像。

[ðə; ði] [brɔːd] ['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,

The	broad	area	of	the	Dome	,
这	广阔	区域	的	这	穹顶	,

穹顶的广阔区域，

[siːn] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['wəːʃipə] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [taɪmz]

seen	to	the	best	advantage	when	crowded	with	worshippers	(	as	it	is	three	times
已见	到	这	最好的	优势	什么时候	挤	和	信徒	(	作为	它	是	三	时代

['evri] ['sʌndeɪ] ,

every	Sunday	,
每一个	星期日	,

当教堂里挤满了信徒时（就像每周日三次那样），这幅画作展现出最佳效果。

[ænd; ənd][ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ['ɔːlsəʊ]) [ɪz] ['veri] [ɪm'presɪv] .

and	on	many	other	occasions	also	)	is	very	impressive	.
和	在	许多	其他	场合	还	)	是	非常	感人的	.

（在很多其他场合也是如此）非常令人印象深刻。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] .

ACROSS	THE	DOME	TO	THE	NORTH	TRANSEPT	.
穿过	这	穹顶	到	这	北	横隔	.

穿过穹顶到达北耳堂。

[ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

INTERIOR	OF	THE	CATHEDRAL	FROM	THE	WEST	.
内部的	的	这	大教堂	从	这	西方	.

从西面看到的教堂内部。

[ðɪs] [vjuː] [ig'zibits] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['rɪədɒs] .

This	view	exhibits	the	entire	length	of	the	choir	,	including	the	lofty	Reredos	.
这	看法	展品	这	全部的	长度	的	这	唱诗班	,	包括	这	高远	祭坛屏风	.

从这个角度可以看到唱诗班的整个长度，包括高耸的祭坛屏风。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [stɔːlz] , [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] - ['feɪməs]

On	the	right	and	left	are	seen	the	Choir	Stalls	,	Grinling	Gibbons	-	famous
在	这	正确的	和	左边	是	已见	这	唱诗班	摊位	,	格林林	长臂猿	-	著名的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

左右两侧是唱诗班席位，这是格林林·吉本斯的著名作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faɪn] ['ɔːgən] [keɪsɪz] .

and	the	two	fine	Organ	cases	.
和	这	二	美好的	器官	案例	.

还有那两个精美的管风琴琴盒。

[ðə; ði] [faɪn] ['ɔːgən] , [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [smɪθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]

The	fine	Organ	,	originally	the	work	of	Father	Smith	,	is	a	masterpiece	of
这	美好的	器官	,	起初	这	工作	的	父亲	史密斯	,	是	一个	杰作	的

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] ,

Mr	.	Willis	,
先生	.	威利斯	,

这架精美的管风琴，最初是史密斯神父的作品，后来被威利斯先生视为杰作。

[huːz] [kən'sʌmət] [skɪl] , ['eɪdɪd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

whose	consummate	skill	,	aided	no	doubt	by	the	magnificent	building	in	which	the
谁	完善	技能	,	协助	不	怀疑	经过	这	壮丽	建筑	在	哪个	这

['ɪnstrəmənt] [stændz] ,

instrument	stands	,
乐器	站立	,

毫无疑问，这座宏伟的建筑也为演奏这件乐器提供了助力，使其技艺更加精湛。

[hæz; həz] [faʊnd] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] .

has	found	no	higher	expression	than	in	this	finished	work	.
有	成立	不	更高	表达	比	在	这	完成的	工作	.

没有比这件完成的作品更能体现这种精神了。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [θruː] ['aɪən] ['geɪts] , [ɒv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

The	Choir	Aisles	are	entered	through	iron	gates	,	of	great	delicacy	and
这	唱诗班	过道	是	进入	通过	铁	大门	,	的	伟大的	美味	和

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

进入唱诗班通道需穿过精致美丽的铁门。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][em] . - .

the	work	of	M	.	Tijou	.
这	工作	的	M	.	-	.

M. Tijou 的作品。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['pʊlpɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ef] . [siː] . ['penrəuz] ,

The	marble	Pulpit	,	from	the	design	of	Mr	.	F	.	C	.	Penrose	,
这	大理石	讲坛	,	从	这	设计	的	先生	.	F	.	C	.	彭罗斯	,

这座大理石讲坛由 FC Penrose 先生设计。

[ɪz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] ['kæptɪn] ['rɒbət] [fɪts'dʒerəld] .

is	a	memorial	to	Captain	Robert	Fitzgerald	.
是	一个	纪念馆	到	队长	罗伯特	菲茨杰拉德	.

这是为纪念罗伯特·菲茨杰拉德上尉而建的纪念碑。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

INTERIOR	OF	THE	CATHEDRAL	FROM	THE	WEST	.
内部的	的	这	大教堂	从	这	西方	.

从西面看到的教堂内部。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [lɔːd] ['nelsn] .

THE	MONUMENT	TO	LORD	NELSON	.
这	纪念碑	到	主	纳尔逊	.

纳尔逊勋爵纪念碑。

“ [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] ['nelsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][es] . [pɔːlz] .

“	The	funeral	of	Nelson	was	a	signal	day	in	the	annals	of	S	.	Paul's	.
“	这	葬礼	的	纳尔逊	曾是	一个	信号	天	在	这	志	的	S	.	保罗的	.

“纳尔逊的葬礼是圣保罗教堂历史上具有里程碑意义的一天。”

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['əʊpənd] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	Cathedral	opened	wide	her	doors	to	receive	the	remains	of	the	great
这	大教堂	打开	宽的	她	门	到	收到	这	遗迹	的	这	伟大的

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

大教堂敞开大门，迎接这位伟大海军上将的遗体。

['fɒləʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['mɔːnəz] .

followed	,	it	might	almost	be	said	,	by	the	whole	nation	as	mourners	.
随后	,	它	可能	几乎	是	说	,	经过	这	所有的	国家	作为	哀悼者	.

可以说，全国人民都前来悼念。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['nelsn] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

The	death	of	Nelson	in	the	hour	of	victory	,
这	死亡	的	纳尔逊	在	这	小时	的	胜利	,

纳尔逊在胜利时刻的逝世

[ɒv; əv] ['nelsn] [huːz] ['vɪktəriz] [æt; ət][ˌɑːbuː'kiə][ænd; ənd][ˌkəʊpən'heɪgən][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

of	Nelson	whose	victories	at	Aboukir	and	Copenhagen	had	raised	his	name
的	纳尔逊	谁	胜利	在	阿布基尔	和	哥本哈根	有	提高	他的	姓名

[ə'bʌv] ['eni]['ʌðə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

above	any	other	in	our	naval	history	,
多于	任何	其他	在	我们的	海军	历史	,

纳尔逊在阿布基尔和哥本哈根的胜利使他的名字在我国海军史上超越了任何其他人。

[hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts] [depθs] , [ɪts] [depθs] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

had	stirred	the	English	heart	to	its	depths	,	its	depths	of	pride	and	sorrow	.
有	搅拌	这	英语	心	到	它是	深度	,	它是	深度	的	自豪	和	悲哀	.

这深深触动了英国人的心，触动了他们内心深处的骄傲和悲伤。

[ðə; ði]['mænɪfest] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['vɪktəri] [æt; ət][trə'fælgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n]

The	manifest	result	of	that	splendid	victory	at	Trafalgar	was	the	annihilation
这	显现	结果	的	那	灿烂	胜利	在	特拉法加	曾是	这	湮灭

[ɒv; əv][ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][speɪn] ,

of	the	fleets	of	France	and	Spain	,
的	这	舰队	的	法国	和	西班牙	,

特拉法加海战那场辉煌胜利的直接结果是法国和西班牙舰队的全军覆没。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] , [ðə; ði]['æbsəluːt] ['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

and	,	it	might	seem	,	the	absolute	conquest	of	the	ocean	,
和	,	它	可能	似乎	,	这	绝对	征服	的	这	海洋	,

而且，看起来，这似乎是对海洋的绝对征服。

[held][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

held	for	many	years	as	a	subject	province	of	Great	Britain	.
握住	为了	许多	年	作为	一个	主题	省	的	伟大的	英国	.

多年来一直是英国的附属省份。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [fɜːst][baɪ]['wɔːtə(r)] , [ðen] [baɪ][lænd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

The	procession	,	first	by	water	,	then	by	land	,	was	of	course	magnificent	,
这	游行	,	第一的	经过	水	,	然后	经过	土地	,	曾是	的	课程	壮丽	,

游行队伍先经水路，再经陆路，场面当然十分壮观。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['prɒdɪg(ə)l][kɒst][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [mæg'nɪfɪsns] .

at	least	as	far	as	prodigal	cost	could	command	magnificence	.
在	至少	作为	远的	作为	浪子	成本	可以	命令	壮丽	.

至少就挥霍无度的代价而言，它足以彰显辉煌。

[ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz][priː'siːd, pri-][tuː; tə][es] . [pɔːlz] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

The	body	was	preceded	to	S	.	Paul's	by	all	that	was	noble	and
这	身体	曾是	之前	到	S	.	保罗的	经过	全部	那	曾是	高贵	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

distinguished	in	the	land	,
杰出的	在	这	土地	,

全国所有显赫的人物和杰出人士都走在送葬队伍的最前面，将遗体送往圣保罗大教堂。

[mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

more	immediately	by	all	the	Princes	of	the	blood	and	the	Prince	of	Wales	.
更多的	立即地	经过	全部	这	王子们	的	这	血	和	这	王子	的	威尔士	.

更直接地，所有王室成员和威尔士亲王都参与其中。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [diːn] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv][es] . [pɔːlz] .

"	This	account	is	taken	from	Dean	Milman's	Annals	of	S	.	Paul's	.
"	这	帐户	是	已采取	从	院长	-	志	的	S	.	保罗的	.

"这段记载摘自米尔曼院长所著的《圣保罗教堂编年史》。

[ðə; ði] [diːn] , [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

The	Dean	,	then	a	youth	,	was	present	at	the	funeral	,
这	院长	,	然后	一个	青年	,	曾是	展示	在	这	葬礼	,

当时还很年轻的院长也出席了葬礼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['spləm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ɪts]

and	could	remember	the	solemn	effect	of	the	sinking	of	the	coffin	to	its
和	可以	记住	这	庄严	影响	的	这	下沉	的	这	棺材	到	它是

['restɪŋ] [pleɪs] ,

resting	place	,
休息	地方	,

还能记得棺木沉入墓穴时庄严肃穆的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [bɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

and	the	low	wail	of	the	sailors	who	bore	and	encircled	the	remains	of
和	这	低的	哀号	的	这	水手们	WHO	钻孔	和	包围	这	遗迹	的

[ðeə(r)]['ædmərəl] .

their	admiral	.
他们的	上将	.

还有抬着并围着他们海军上将遗体的水手们的低沉哀嚎。

[ðə; ði]['mɒnjumənt] , [baɪ]['flæksmən] , [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

The	monument	,	by	Flaxman	,	originally	stood	at	the	entrance	to	the	Choir	.
这	纪念碑	,	经过	弗拉克斯曼	,	起初	站立	在	这	入口	到	这	唱诗班	.

这座由弗拉克斯曼设计的纪念碑，最初矗立在唱诗班入口处。

[wen] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['westwəd] [ɪn] - ,

When	the	Choir	was	extended	westward	in	1870	,
什么时候	这	唱诗班	曾是	扩展	向西	在	-	,

1870年唱诗班席位向西扩建时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

it	was	removed	to	its	present	much	more	favourable	position	in	the	South
它	曾是	已移除	到	它是	展示	很多	更多的	有利	位置	在	这	南

['trænsept] .

Transept	.
横隔	.

它被移到了现在位于南耳堂的更有利的位置。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [lɔːd] ['nelsn] .

THE	MONUMENT	TO	LORD	NELSON	.
这	纪念碑	到	主	纳尔逊	.

纳尔逊勋爵纪念碑。

[ðə; ði] [neɪv] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

THE	NAVE	SEEN	FROM	THE	WESTERN	END	OF	THE	CHOIR	.
这	中殿	已见	从	这	西	结尾	的	这	唱诗班	.

从唱诗班西端看到的教堂中殿。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

In	this	view	the	two	portions	of	the	organ	are	seen	.
在	这	看法	这	二	部分	的	这	器官	是	已见	.

从这个角度可以看到该器官的两个部分。

[ðiːz] [grænd][keɪsɪz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wen]

These	grand	cases	formed	the	eastern	and	western	fronts	of	the	instrument	when
这些	盛大	案例	形成	这	东	和	西	前线	的	这	乐器	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [skriːn] ;

it	stood	over	the	Choir	Screen	;
它	站立	超过	这	唱诗班	屏幕	;

当这件乐器矗立在唱诗班屏风上方时，这些宏伟的箱子构成了乐器的东面和西面；

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] - ['faɪnɪst] [wɜːk] .

they	exhibit	some	of	Grinling	Gibbons	'	finest	work	.
他们	展览	一些	的	格林林	长臂猿	-	最好的	工作	.

他们展出了格林林·吉本斯的一些最优秀的作品。

[ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ['fɔːməli] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['ɔːgən] ;

The	projecting	portion	on	the	north	side	formerly	contained	the	Choir	Organ	;
这	投影	部分	在	这	北	边	以前	包含	这	唱诗班	器官	;

北侧突出部分以前装有唱诗班管风琴；

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .

the	corresponding	projection	on	the	south	is	a	copy	of	the	original	work	.
这	相应的	投影	在	这	南	是	一个	复制	的	这	原来的	工作	.

南面的对应投影是原作的复制品。

['lʊkɪŋ] ['westwəd] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Looking	westward	the	Great	Entrance	Doors	are	seen	,	and	above	them	a
寻找	向西	这	伟大的	入口	门	是	已见	,	和	多于	他们	一个

[lɑ:dʒ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['mju:nɪk] [glɑ:s] ,

large	window	of	Munich	glass	,
大的	窗户	的	慕尼黑	玻璃	,

向西望去，可以看到宏伟的入口大门，大门上方是一扇巨大的慕尼黑玻璃窗。

[ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [braʊn] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜ:m]

a	memorial	to	Mr	.	Thomas	Brown	,	a	member	of	the	great	publishing	firm
一个	纪念馆	到	先生	.	托马斯	棕色的	,	一个	成员	的	这	伟大的	出版	公司

[ɒv; əv] ['mesəz] . ['lɔ:ŋmən] .

of	Messrs	.	Longman	.
的	先生们	.	朗文	.

谨以此文纪念托马斯·布朗先生，他是朗文出版社的一名杰出成员。

[ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [pɔ:l] [ɒn][ðə; ði]

The	main	subjects	of	the	window	are	the	conversion	of	S	.	Paul	on	the
这	主要的	主题	的	这	窗户	是	这	转换	的	S	.	保罗	在	这

[də'mæskəs] [rəʊd] ,

Damascus	Road	,
大马士革	路	,

这扇彩绘玻璃窗的主要内容是圣保罗在大马士革路上的皈依。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɒsl] [baɪ][ˌænə'naɪəs] ;

and	the	restoration	of	sight	to	the	Apostle	by	Ananias	;
和	这	恢复	的	视线	到	这	使徒	经过	阿纳尼亚斯	;

以及亚拿尼亚使使徒重见光明;

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:lɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)]

right	and	left	of	the	lower	subject	are	kneeling	figures	of	the	donor
正确的	和	左边	的	这	降低	主题	是	跪着	数据	的	这	捐赠者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

下方人物的左右两侧分别是捐赠者及其妻子的跪像。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪks][ɪn][ðə; ði] [pɛn'dɛntɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Two	of	the	Mosaics	in	the	pendentives	of	the	Dome	are	faintly	indicated	.
二	的	这	马赛克	在	这	垂饰	的	这	穹顶	是	淡淡的	表明的	.

穹顶拱肩上的两幅马赛克图案隐约可见。

[ðə; ði] [eɪt] [pɛn'dɛntɪvz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][fɔ:(r)]['greɪtə(r)] ['prɒfɪts] , [aɪ'zaɪə] , [i'zi:kjəl] , [ˌdʒerə'maɪə] ,

The	eight	pendentives	exhibit	the	four	greater	Prophets	,	Isaiah	,	Ezekiel	,	Jeremiah	,
这	八	垂饰	展览	这	四	更大的	先知	,	以赛亚	,	以西结	,	耶利米	,

['dænjəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] .

Daniel	;	and	the	four	Evangelists	.
丹尼尔	;	和	这	四	福音传道者	.

八个拱肩分别描绘了四位伟大的先知：以赛亚、以西结、耶利米、但以理；以及四位福音书作者。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌsɑ:l'vi:ɑ:ti:][ɒv; əv] ['venɪs] .

The	work	was	executed	by	Dr	.	Salviati	of	Venice	.
这	工作	曾是	执行	经过	博士	.	萨尔维亚蒂	的	威尼斯	.

这项工作由威尼斯的萨尔维亚蒂博士完成。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

Above	the	Whispering	Gallery	,	beyond	the	range	of	the	picture	,
多于	这	耳语	画廊	,	超过	这	范围	的	这	图片	,

在回音廊之上，超出画面范围之外，

[ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [stəʊn] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd]

are	carved	stone	figures	of	the	four	great	Doctors	of	the	Western	and
是	雕刻	石头	数据	的	这	四	伟大的	医生	的	这	西	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] ;

of	the	Eastern	Church	;
的	这	东	教会	;

是西方教会和东方教会四位伟大圣师的石雕像;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'es] .

for	the	Western	Church	,	SS	.
为了	这	西	教会	,	SS	.

对于西方教会而言，圣徒们。

[ɔː'gʌstɪn] , [dʒə'rəʊm] , ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , ['æmbrəʊz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] , [ˌes 'es] .

Augustine	,	Jerome	,	Gregory	the	Great	,	Ambrose	;	for	the	Eastern	,	SS	.
奥古斯丁	,	杰罗姆	,	格雷戈里	这	伟大的	,	安布罗斯	;	为了	这	东	,	SS	.

奥古斯丁、杰罗姆、格里高利一世、安布罗斯；东方的圣徒。

['krɪsəstəm] , ['bæzl] , ['gregəri] [ˌnɑːzi'ænzən] , [ˌæθə'neɪʃəs] .

Chrysostom	,	Basil	,	Gregory	Nazianzen	,	Athanasius	.
金口菊	,	罗勒	,	格雷戈里	纳齐安	,	阿塔纳修斯	.

克里索斯托、巴西尔、格里高利·纳齐安、阿塔纳修斯。

[ðə; ði] [neɪv] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

THE	NAVE	SEEN	FROM	THE	WESTERN	END	OF	THE	CHOIR	.
这	中殿	已见	从	这	西	结尾	的	这	唱诗班	.

从唱诗班西端看到的教堂中殿。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [iːst] .

THE	CHOIR	,	LOOKING	EAST	.
这	唱诗班	,	寻找	东方	.

合唱团，向东望去。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtlɪ] ['rɪədɒs] ,

The	most	prominent	object	in	this	view	is	the	stately	Reredos	,
这	最多	著名的	目的	在	这	看法	是	这	庄严	祭坛屏风	,

画面中最引人注目的是庄严的祭坛屏风。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['bɔdlɪ] & ['gɑːnə(r)] .

the	work	of	Messrs	.	Bodley	&	Garner	.
这	工作	的	先生们	.	博德利	&	加纳	.

博德利和加纳先生的作品。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɑːnə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][es] .

The	following	description	of	it	was	read	by	Mr	.	Garner	before	the	S	.
这	下列的	描述	的	它	曾是	读	经过	先生	.	加纳	前	这	S	.

[pɔːlz] [ɪˌkliːzɪə'lɒdʒɪkəl] [sə'saɪəti] .

Paul's	Ecclesiological	Society	.
保罗的	教会学	社会	.

加纳先生在圣保罗教会学会上宣读了以下描述。

“ [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪsmənt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][stændz] ,

“	The	design	consists	of	a	basement	,	against	which	the	altar	stands	,
“	这	设计	由	的	一个	地下室	,	反对	哪个	这	坛	站立	,

“设计包括一个地下室，祭坛就建在地下室旁边，

[wɪð] [smɔːl] ['dɔːˌweɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [æps] [bɪ'haɪnd] .

with	small	doorways	to	give	access	to	the	apse	behind	.
和	小的	门口	到	给	使用权	到	这	后殿	在后面	.

设有小门，可通往后面的后殿。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [dɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [pɪəst] [brɑːs] , [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]

Over	these	doors	which	are	of	pierced	brass	,	are	angels	supporting	the
超过	这些	门	哪个	是	的	穿孔	黄铜	,	是	天使	支持	这

[krɒst] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [kiːz] ,

crossed	swords	and	keys	,
交叉	剑	和	钥匙	,

这些镂空黄铜门上方，有天使托着交叉的剑和钥匙。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [ænd; ənd] ['embləmz] [ɒv; əv][es] . [pɔːl] [ænd; ənd][es] . ['piːtə(r)] ,

the	arms	of	the	diocese	,	and	emblems	of	S	.	Paul	and	S	.	Peter	,
这	武器	的	这	教区	,	和	徽章	的	S	.	保罗	和	S	.	彼得	,

教区的纹章，以及圣保罗和圣彼得的标志，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [flæŋk] [baɪ] ['skʌlptʃəd] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['sepəreɪtɪd]

and	they	are	flanked	by	sculptured	festoons	of	fruit	and	flowers	separated
和	他们	是	侧翼	经过	雕塑	花环	的	水果	和	花朵	分开

[baɪ]['mɑːb(ə)l]['pænəlz] .

by	marble	panels	.
经过	大理石	面板	.

它们两侧是雕刻精美的水果和花卉花环，花环之间以大理石板隔开。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] ['pænəlz] ,

Above	this	is	a	range	of	sculptured	panels	,
多于	这	是	一个	范围	的	雕塑	面板	,

其上方是一系列雕塑板，

[wɪð] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l] ['bæk,graʊnd] [sə'pɔːtɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv]['semi] - ['sɜːkjələ(r)]

with	coloured	marble	backgrounds	supporting	an	open	colonnade	of	semi	-	circular
和	有色	大理石	背景	支持	一个	打开	柱廊	的	半	-	圆

[plæn] .

plan	.
计划	.

彩色大理石背景衬托着半圆形开放式柱廊。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɑːrvd] ['pɪktʃə(r)][ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] ,

A	large	group	of	sculpture	,	a	sort	of	carved	picture	in	bold	relief	,
一个	大的	团体	的	雕塑	,	一个	种类	的	雕刻	图片	在	大胆的	宽慰	,

一大组雕塑，一种浮雕式的雕刻画作，

['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['sentə(r)] , [flæŋk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] ['twɪstɪd] ['kɒləms] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['breɪʃɑː] ['mɑːb(ə)l] ,

occupies	the	centre	,	flanked	on	each	side	by	twisted	columns	of	rich	Brescia	marble	,
占据	这	中心	,	侧翼	在	每个	边	经过	扭曲	列	的	富有的	布雷西亚	大理石	,

位于中心位置，两侧是扭曲的布雷西亚大理石柱，

[riːð] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ][ɪn] ['gɪldɪd] [brɒnz] .

wreathed	with	foliage	in	gilded	bronze	.
花环	和	叶子	在	镀金	青铜	.

饰以镀金青铜叶饰。

[ðiːz] [sə'pɔːt] [æn; ən] [en'tæblətʃə] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['pedɪmənt] .

These	support	an	entablature	and	rich	pediment	.
这些	支持	一个	檐壁	和	富有的	山墙	.

这些支撑结构包括檐壁和华丽的山墙。

[ðə; ði] [friːz] [ɪz][ɒv; əv] ['rɔsoʊ] [ˌæn'tiːkoʊ] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sɪk] ['diəs] - ['mʌndəm] ,

The	frieze	is	of	Rosso	Antico	,	bearing	the	inscription	Sic	Deus	dilexit	mundum	,
这	饰带	是	的	罗索	安提科	,	轴承	这	题词	原文如此	上帝	-	世界	,

楣板是 Rosso Antico 的，刻有 Sic Deus dilexit mundum 铭文，

- [səʊ][gɒd] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , - [ɪn] [brɒnz] ['lɛtəz] .

'	So	God	loved	the	World	,	'	in	bronze	letters	.
-	所以	上帝	喜爱	这	世界	,	-	在	青铜	信件	.

“神爱世人”，用青铜字母镌刻。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] [niːʃ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [s'tætʃuːz] ,

The	whole	is	crowned	with	a	central	niche	and	surrounding	statues	,
这	所有的	是	加冕	和	一个	中央	小众市场	和	周围	雕像	,

整个建筑顶部中央设有壁龛，周围环绕着雕像。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

at	a	height	of	between	sixty	and	seventy	feet	from	the	ground	.
在	一个	高度	的	之间	六十	和	七十	脚	从	这	地面	.

距离地面60到70英尺的高度。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['sʌbdʒɪkts][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn]

“	The	general	idea	of	the	sculptured	subjects	is	to	express	the	Incarnation
“	这	一般的	主意	的	这	雕塑	主题	是	到	表达	这	化身

[ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

and	Life	of	our	Lord	,
和	生活	的	我们的	主	,

“这些雕塑作品的总体构思是表达我们主的道成肉身和生平，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ,

beginning	with	the	two	figures	at	the	extremities	of	the	colonnade	,
开始	和	这	二	数据	在	这	四肢	的	这	柱廊	,

从柱廊两端的两个人像开始，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][ænd; ənd][es] . ['meəri] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

which	are	those	of	the	Angel	Gabriel	and	S	.	Mary	,	and	represent	the
哪个	是	那些	的	这	天使	加布里埃尔	和	S	.	玛丽	,	和	代表	这

[əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Annunciation	.
圣母领报	.

分别是天使加百列和圣母玛利亚的画像，代表天使报喜。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [nə'tɪvəti] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði]

The	panel	on	the	north	side	is	the	Nativity	,	the	large	subject	in	the	centre	the
这	控制板	在	这	北	边	是	这	圣诞节	,	这	大的	主题	在	这	中心	这

[ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

Crucifixion	,
十字架刑	,

北侧的画板描绘的是耶稣诞生，中央的大幅画作描绘的是耶稣受难。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tuːmmənt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ðə; ði]

with	the	Entombment	beneath	it	;	and	the	group	on	the	south	side	the
和	这	窀穸	下面	它	;	和	这	团体	在	这	南	边	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Resurrection	.
复活	.

其下是耶稣下葬像；南侧是耶稣复活像。

[ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['eɪndʒəls] ['beərɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]

The	panels	of	the	pedestals	are	filled	with	Angels	bearing	instruments	of	the
这	面板	的	这	基座	是	已填	和	天使	轴承	仪器	的	这

['pæʃ(ə)n] .

Passion	.
热情	.

基座的面板上布满了手持受难刑具的天使。

[ðə; ði] [niːʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][es] . ['meəri] [wɪð] [ðə; ði]

The	niche	above	the	pediment	is	occupied	by	the	figure	of	S	.	Mary	with	the
这	小众市场	多于	这	山墙	是	占领	经过	这	数字	的	S	.	玛丽	和	这

[dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

Divine	Child	in	her	arms	;
神圣的	孩子	在	她	武器	;

山花上方壁龛中供奉着圣母玛利亚怀抱圣婴的雕像；

[ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv][es] . [pɔ:l] [ænd; ənd][es] . ['pi:tə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .

the	statues	of	S	.	Paul	and	S	.	Peter	on	either	hand	.
这	雕像	的	S	.	保罗	和	S	.	彼得	在	任何一个	手	.

两侧分别是圣保罗和圣彼得的雕像。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:ʃ] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪz(ə)n]['seɪvjə(r)]

The	figure	on	the	summit	of	the	niche	is	an	ideal	one	of	the	Risen	Saviour
这	数字	在	这	首脑	的	这	小众市场	是	一个	理想的	一	的	这	崛起	救主

.

:

.

壁龛顶部的雕像是复活救世主的理想形象。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɔ:ltə(r)] [skri:n] [ɪz]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [waɪt] ['perɪən]['mɑ:b(ə)l] , [wɪð] [bændz][ænd; ənd]

“	The	entire	Altar	Screen	is	executed	in	white	Parian	marble	,	with	bands	and
“	这	全部的	坛	屏幕	是	执行	在	白色的	帕里安	大理石	,	和	乐队	和

['pænəlz][ɒv; əv] ['rɔsoʊ] [ˌæn'ti:koʊ] ,

panels	of	Rosso	Antico	,
面板	的	罗索	安提科	,

“整个祭坛屏风均采用白色帕罗斯大理石制成，并饰以古红大理石的条带和嵌板，

['veədi][ˌdi: 'aɪ]['prɑ:tɔ:] , [ænd; ənd] ['breɪʃɑ:] ['mɑ:b(ə)l] .

Verdi	di	Prato	,	and	Brescia	marble	.
威尔第	迪	普拉托	,	和	布雷西亚	大理石	.

威尔第普拉托和布雷西亚大理石。

[ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][gɪlt] , [ðə; ði] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

The	enrichments	are	generally	gilt	,	the	steps	in	front	of	the	Altar	are
这	富集	是	一般来说	镀金	,	这	步骤	在	正面	的	这	坛	是

[ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] ,

of	white	marble	,
的	白色的	大理石	,

装饰物大多镀金，祭坛前的台阶是白色大理石的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['rɔsoʊ] [ˌæn'ti:koʊ] , ['breɪʃɑ:] , [ænd; ənd]['veədi][ˌdi: 'aɪ]['prɑ:tɔ:] .

and	the	pavement	of	Rosso	Antico	,	Brescia	,	and	Verdi	di	Prato	.
和	这	路面	的	罗索	安提科	,	布雷西亚	,	和	威尔第	迪	普拉托	.

以及罗索安蒂科 (Rosso Antico)、布雷西亚 (Brescia) 和威尔第迪普拉托 (Verdi di Prato) 的人行道。

” [si:] [rev] . [el] . - [gaɪd] .

”	See	Rev	.	L	.	Gilbertson's	Guide	.
”	看	牧师	.	L	.	-	指导	.

请参阅 L. Gilbertson 牧师的指南。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [i:st] .

THE	CHOIR	,	LOOKING	EAST	.
这	唱诗班	,	寻找	东方	.

合唱团，向东望去。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [θrəʊn] .

THE	BISHOP'S	THRONE	.
这	主教的	王座	.

主教的宝座。

[ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [i:st] ,

Is	placed	on	the	south	side	of	the	Choir	at	the	extreme	east	,
是	放置	在	这	南	边	的	这	唱诗班	在	这	极端	东方	,

位于唱诗班席位南侧最东端。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] .

and	is	occupied	by	the	Bishop	of	London	on	great	occasions	.
和	是	占领	经过	这	主教	的	伦敦	在	伟大的	场合	.

重大场合时，伦敦主教也会在此居住。

[ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [stɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .

On	ordinary	days	he	sits	in	the	central	stall	on	the	same	side	of	the	Choir	.
在	普通的	天	他	坐着	在	这	中央	摊位	在	这	相同的	边	的	这	唱诗班	.

平常时候，他坐在唱诗班同一侧的中央座位上。

[ðə; ði] [θrəʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [stɔːlz] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] .

The	Throne	,	like	the	stalls	,	is	the	work	of	Grinling	Gibbons	.
这	王座	,	喜欢	这	摊位	,	是	这	工作	的	格林林	长臂猿	.

王座和摊位一样，都是格林林·吉本斯的作品。

['θɜːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prebəndəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Thirty	of	the	stalls	are	set	apart	for	the	Prebendaries	of	the	Cathedral	,
三十	的	这	摊位	是	放	除	为了	这	教士	的	这	大教堂	,

其中三十个座位是专门为大教堂的教士预留的。

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prebənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [iːtʃ]

and	on	each	is	the	name	of	the	Prebend	from	which	the	income	of	each
和	在	每个	是	这	姓名	的	这	预弯	从	哪个	这	收入	的	每个

['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [dɪ'raɪvd] ,

occupant	was	anciently	derived	,
居住者	曾是	古代	衍生的	,

每块牌匾上都刻有古代该居住者收入来源的俸禄名称。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːm] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

together	with	the	opening	words	of	the	Psalm	commencing	the	portion	of	the
一起	和	这	开幕	字	的	这	诗篇	开始	这	部分	的	这

['sɔːltə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['prebəndəri] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['deɪli] ;

Psalter	which	each	Prebendary	was	bound	to	recite	daily	;
诗篇	哪个	每个	教士	曾是	边界	到	背诵	日常的	;

以及每位教士每日必须诵读的《诗篇》部分的开头诗句；

[ðə; ði] [sɑːmz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['θɜːti] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɔːltə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [sed]

the	Psalms	being	divided	into	thirty	parts	,	and	the	whole	Psalter	being	thus	said
这	诗篇	存在	分割	进入	三十	部分	,	和	这	所有的	诗篇	存在	因此	说

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

诗篇分为三十部分，每天诵读整本诗篇。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ɔː(r)] [iːst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

To	the	left	,	or	east	,	of	the	Throne	,
到	这	左边	,	或者	东方	,	的	这	王座	,

王座左侧，或称东侧，

[ɪz] [siːn] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [grɪl] [ɔː(r)] [skriːn] [ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['gɪldɪd]

is	seen	the	extremely	beautiful	Grille	or	Screen	of	wrought	iron	enriched	by	gilded
是	已见	这	极其	美丽的	格栅	或者	屏幕	的	锻	铁	富含	经过	镀金

[brɒnz] .

bronze	.
青铜	.

可以看到极其精美的锻铁格栅或屏风，上面饰有镀金青铜。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['westən] ['entrəns]

The	greater	part	of	the	ironwork	once	formed	the	gates	at	the	western	entrance
这	更大的	部分	的	这	铁工	一次	形成	这	大门	在	这	西	入口

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .

of	the	Choir	.
的	这	唱诗班	.

大部分铁艺制品曾经构成唱诗班西入口的大门。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][grænd] [brɒnz] [ˌkændə'lɑ:brəm] ,
In the foreground appears a grand bronze Candelabrum ,
在 这 前景 出现 一个 盛大 青铜 烛台 ,

前景中矗立着一座宏伟的青铜烛台，

[æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv][ðæt][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv][es] . ['bævən] , [gent] .
an exact copy of that in the Cathedral of S . Bavon , Ghent .
一个 精确的 复制 的 那 在 这 大教堂 的 S . 巴文 , 根特 .

与根特圣巴冯大教堂中的那件作品一模一样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ˌkændə'lɑ:brə][æt; ət] [gent] ,
There are four of these Candelabra at Ghent ,
那里 是 四 的 这些 烛台 在 根特 ,

根特有四座这样的烛台，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][es] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] .
which are said to have been removed from S . Paul's Cathedral .
哪个 是 说 到 有 到过 已移除 从 S . 保罗的 大教堂 .

据说这些物品是从圣保罗大教堂移走的。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [naʊ] [ə'dɔ:n] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ; [wʌn]['əʊnli][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
Copies of two of these now adorn the Sanctuary ; one only is seen in the
副本 的 二 的 这些 现在 装饰 这 避难所 ; 一 仅有的 是 已见 在 这
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
illustration .
插图 .

圣殿内现存两幅复制品；插图中仅展示了其中一幅。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [θrəʊn] .
THE BISHOP'S THRONE .
这 主教的 王座 .

主教的宝座。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [west] .
THE NORTH AISLE OF THE CHOIR , LOOKING WEST .
这 北 走道 的 这 唱诗班 , 寻找 西方 .

唱诗班北侧走道，向西望去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [stɔ:lz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]
Over the back of the Choir Stalls , which are seen on the left of the
超过 这 后退 的 这 唱诗班 摊位 , 哪个 是 已见 在 这 左边 的 这
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

在唱诗班席位的后方（如图左侧所示），

[raɪz][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l][paɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gən] ,
rise a few of the pedal pipes of the Organ ,
上升 一个 很少 的 这 踏板 管道 的 这 器官 ,

抬起管风琴的几根脚踏音管，

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['θɜ:ti] - [tu:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
the largest of which is thirty - two feet in length .
这 最大 的 哪个 是 三十 - 二 脚 在 长度 .

其中最大的一根长达三十二英尺。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpənˌwɜ:k][ɒv; əv] - ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪən] ['geɪts] ,
Through the openwork of Tijou's beautiful iron gates ,
通过 这 镂空 的 - 美丽的 铁 大门 ,

透过蒂茹精美铁艺大门的镂空，

[ðə; ði] [vjuː] [ɪkˈstendz; ek-] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

the	view	extends	across	the	Dome	to	the	extreme	west	of	the	Cathedral	.
这	看法	扩展	穿过	这	穹顶	到	这	极端	西方	的	这	大教堂	.

视野可以越过穹顶一直延伸到大教堂的最西端。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪz] [əbˈteɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	North	Aisle	of	the	Nave	a	glimpse	is	obtained	of	a
在	这	结尾	的	这	北	走道	的	这	中殿	一个	一瞥	是	获得	的	一个

[ˈwɪndəʊ] ([prɪˈzentɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ef] . [ˈvɜːrnən][ɪn] -) [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

window	(	presented	by	Mr	.	H	.	F	.	Vernon	in	1861	)	containing	a	full	length
窗户	(	呈现	经过	先生	.	H	.	F	.	弗农	在	-	)	包含	一个	满的	长度

[ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][es] . [pɔːl] .

figure	of	S	.	Paul	.
数字	的	S	.	保罗	.

在教堂中殿北侧走廊的尽头，可以看到一扇窗户（由 HF Vernon 先生于 1861 年捐赠），窗户上绘有圣保罗的全身像。

[ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [west] .

THE	NORTH	AISLE	OF	THE	CHOIR	,	LOOKING	WEST	.
这	北	走道	的	这	唱诗班	,	寻找	西方	.

唱诗班北侧走道，向西望去。

[ðə; ði] [krɪpt] [ˈtʃæp(ə)l] .

THE	CRYPT	CHAPEL	.
这	密室	教堂	.

地下墓室。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][ˈmætɪnz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][ɔːl] [wiːk] [deɪz]

In	this	Chapel	Matins	are	said	at	eight	o'clock	in	the	morning	on	all	week	days
在	这	教堂	晨祷	是	说	在	八	点钟	在	这	早晨	在	全部	星期	天

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

在这个小教堂里，一年中每个工作日的早上八点都会举行晨祷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [ɪz][ðə; ði][ˈberiəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [diːn] [ˈmɪlˌmæn] ,

In	the	foreground	is	the	burial	place	of	Dean	Milman	,
在	这	前景	是	这	葬礼	地方	的	院长	米尔曼	,

前景是米尔曼院长的墓地。

[mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][slæb] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [rɔːt] [əˈpɒn][ɪts] [ˈsɜːfɪs] .

marked	by	a	slab	with	a	cross	wrought	upon	its	surface	.
标记	经过	一个	板	和	一个	叉	锻	之上	它是	表面	.

以一块刻有十字架图案的石板为标志。

[tuː; tə][ðə; ði][west][ɒv; əv] [ðɪs] , [nɒt] [ʃəʊn] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] , [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]

To	the	west	of	this	,	not	shown	,	however	,	in	the	view	,	is	the	grave	of
到	这	西方	的	这	,	不是	所示	,	然而	,	在	这	看法	,	是	这	严重	的

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪdən] .

Dr	.	Liddon	.
博士	.	利登	.

在其西侧（图中未显示），是利登博士的墓地。

[ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ə; eɪ][fjuː][ˈfrægmənts][ɒv; əv]

In	the	Aisles	to	the	right	and	left	are	seen	a	few	fragments	of
在	这	过道	到	这	正确的	和	左边	是	已见	一个	很少	片段	的

[ˈmɔnjuməntsˈ][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [kəˈθiːdrəl] ,

monuments	from	the	old	Cathedral	,
纪念碑	从	这	老的	大教堂	,

在左右两侧的走廊里可以看到一些来自旧大教堂的残垣断壁。

['skænti] ['relɪks] , [speəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd][ɒv; əv]

scanty	relics	,	spared	by	the	great	fire	of	1666	and	by	the	ruthless	hand	of
稀少	遗物	,	幸存	经过	这	伟大的	火	的	-	和	经过	这	无情	手	的

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .

the	destroyer	.
这	驱逐舰	.

幸免于 1666 年大火和无情毁灭者的摧残，仅存少量遗迹。

[ðə; ði] [krɪpt] ['tʃæp(ə)l] .

THE	CRYPT	CHAPEL	.
这	密室	教堂	.

地下墓室。

[ðə; ði] [krɪpt] : ['nɛlsənz] [tuːm] .

THE	CRYPT	:	NELSON'S	TOMB	.
这	密室	:	纳尔逊的	墓	.

地穴：纳尔逊之墓。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [vjuː] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] .

The	present	view	represents	one	of	the	most	picturesque	scenes	in	the	Crypt	.
这	展示	看法	代表	一	的	这	最多	如画	场景	在	这	密室	.

眼前的景象展现了地穴中最美丽的景色之一。

[hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑː'keɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Here	,	surrounded	by	an	arcade	,	in	the	very	heart	of	the	Cathedral	,
这里	,	包围	经过	一个	拱廊	,	在	这	非常	心	的	这	大教堂	,

这里，被拱廊环绕，就在大教堂的中心地带，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] , [stændz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]

immediately	beneath	the	centre	of	the	Dome	,	stands	the	tomb	of	England's
立即地	下面	这	中心	的	这	穹顶	,	站立	这	墓	的	英格兰的

['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l]['hɪərəʊ] .

greatest	naval	hero	.
最	海军	英雄	.

在穹顶正下方，矗立着英国最伟大的海军英雄的陵墓。

[ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Sarcophagus	itself	has	a	strange	history	.
这	石棺	本身	有	一个	奇怪的	历史	.

石棺本身也有一段离奇的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

It	is	usually	said	to	have	been	designed	by	Torregiano	as	a	portion
它	是	通常	说	到	有	到过	设计	经过	-	作为	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɒv; əv] ['wʊlzi] .

of	the	memorial	of	Wolsey	.
的	这	纪念馆	的	沃尔西	.

人们普遍认为，它是托雷贾诺为纪念沃尔西而设计的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['wʊlziz] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzə(r)] .

“	It	lay	for	centuries	neglected	in	Wolsey's	Chapel	at	Windsor	.
“	它	躺	为了	几个世纪	被忽视的	在	沃尔西的	教堂	在	温莎	.

“它在温莎的沃尔西教堂里被忽视了几个世纪。”

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['nɛlsənz] [deθ] ,

Just	at	the	time	of	Nelson's	death	,
只是	在	这	时间	的	纳尔逊的	死亡	,

就在纳尔逊去世的那一刻，

[dʒɔːdʒ] [θriː] . [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈtʃæp(ə)l][ə; eɪ] [ˈsemətri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli]

George	III	.	was	preparing	to	make	that	chapel	a	cemetery	for	his	family
乔治	三、	.	曾是	准备	到	制作	那	教堂	一个	公墓	为了	他的	家庭

.

:

.

乔治三世当时正准备将那座小教堂改建成他家族的墓地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈdʒestid] [æz; əz][fɪt][tuː; tə] [ɪnˈkeɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkɒfɪn] [ɒv; əv] [ˈnelsn] .

It	was	suggested	as	fit	to	encase	the	coffin	of	Nelson	.
它	曾是	建议	作为	合身	到	包住	这	棺材	的	纳尔逊	.

有人建议用它来包裹纳尔逊的棺材。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [wɜːk] [ˈmɑːd] [ɪn][ɪts][bəʊld] [sɪmˈplɪsəti] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɔːdri] [ˈkɒrənet] ,

It	is	a	fine	work	marred	in	its	bold	simplicity	by	a	tawdry	coronet	,
它	是	一个	美好的	工作	受损	在	它是	大胆的	简单	经过	一个	庸俗的	冠	,

这是一件精美的作品，可惜其简洁大胆的风格被一个俗气的冠冕破坏了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɪˈtæliən][hænd][ɪz][æt; ət][wʌns] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [aɪ] .

but	the	master	Italian	hand	is	at	once	recognised	by	the	instructed	eye	.
但	这	掌握	意大利语	手	是	在	一次	已确认	经过	这	指示	眼睛	.

但懂行的人一眼就能认出这是意大利大师的手艺。

” [səʊ] [diːn] [ˈmɪlˌmæn] [raɪts] .

”	So	Dean	Milman	writes	.
”	所以	院长	米尔曼	写	.

米尔曼院长写道。

['riːs(ə)nt] [rɪˈsɜːtʃɪz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɑːˈkɒfəgəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

Recent	researches	have	shown	that	the	Sarcophagus	,	which	is	of	white	and
最近的	研究	有	所示	那	这	石棺	,	哪个	是	的	白色的	和

[blæk] ['mɑːb(ə)l] ,

black	marble	,
黑色的	大理石	,

最近的研究表明，这座由白色和黑色大理石制成的石棺，

[ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪˈdɛtoʊ] [ˌdiː ˈeɪ][roʊvɛtsɑːnoʊ] ,

is	the	work	of	Benedetto	da	Rovezzano	,
是	这	工作	的	贝内德托	达	罗韦扎诺	,

这是贝内德托·达·罗韦扎诺的作品，

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈmenst] [ɪn] - [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mɒnjumənt]

by	whom	it	was	commenced	in	1524	as	part	of	a	stately	monument
经过	谁	它	曾是	开始	在	-	作为	部分	的	一个	庄严	纪念碑

[ɪnˈtendɪd] [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [æz; əz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][məˈmɔːriəl][ɒv; əv][hɪmˈself] .

intended	by	Cardinal	Wolsey	as	a	magnificent	memorial	of	himself	.
故意的	经过	红衣主教	沃尔西	作为	一个	壮丽	纪念馆	的	他自己	.

该建筑始建于 1524 年，是沃尔西枢机主教为自己建造的宏伟纪念碑的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] ['henri] [eɪtθ] . [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məˈtɪəriəlz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)]

It	appears	that	Henry	VIII	.	took	possession	of	the	materials	prepared	for
它	出现	那	亨利	八	.	采取	拥有	的	这	材料	准备	为了

['wʊlziz] ['mɒnjumənt] ,

Wolsey's	monument	,
沃尔西的	纪念碑	,

亨利八世似乎占有了为沃尔西纪念碑准备的材料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌbɛnɪ'dɛtoʊ] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]

and	that	Benedetto	was	commissioned	to	transform	it	into	a	memorial
和	那	贝内德托	曾是	委托	到	转换	它	进入	一个	纪念馆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

for	the	king	.
为了	这	国王	.

贝内德托受命将其改建为国王的纪念馆。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [spent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒstli] [wɜːk] [wɒz; wəz]

The	sculptor	spent	upon	it	eleven	years	of	labour	,	but	the	costly	work	was
这	雕塑家	花费	之上	它	十一	年	的	劳动	,	但	这	昂贵	工作	曾是

['nevə(r)] [kəm'plitɪd] .

never	completed	.
绝不	完全的	.

雕塑家为此花费了十一年心血，但这项耗资巨大的作品却始终未能完成。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['nelsn] [rests] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] , [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	body	of	Nelson	rests	,	not	in	the	Sarcophagus	,	but	beneath	it	.
这	身体	的	纳尔逊	休息	,	不是	在	这	石棺	,	但	下面	它	.

纳尔逊的遗体不在石棺内，而是在石棺下方。

[ðə; ði] [krɪpt] : ['nɛlsənz] [tuːm] .

THE	CRYPT	:	NELSON'S	TOMB	.
这	密室	:	纳尔逊的	墓	.

地穴：纳尔逊之墓。

[ðə; ði] [krɪpt] : [wɪð] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .

THE	CRYPT	:	WITH	THE	TOMB	OF	SIR	CHRISTOPHER	WREN	.
这	密室	:	和	这	墓	的	先生	克里斯托弗	鹪	.

地穴：克里斯托弗·雷恩爵士的墓穴。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

Near	the	eastern	end	of	the	South	Aisle	of	the	Crypt	,	under	a	very	simple
靠近	这	东	结尾	的	这	南	走道	的	这	密室	,	在下面	一个	非常	简单的

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

在地下室南侧走廊东端附近，一座非常简朴的墓穴下方，

[laɪ][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

lie	the	mortal	remains	of	the	great	Architect	of	the	Cathedral	.
说谎	这	凡人	遗迹	的	这	伟大的	建筑师	的	这	大教堂	.

这里安葬着大教堂伟大建筑师的遗骸。

[ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['mɑːb(ə)l][slæb] , [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

On	a	black	marble	slab	,	part	of	which	is	seen	in	the	picture	,
在	一个	黑色的	大理石	板	,	部分	的	哪个	是	已见	在	这	图片	,

在一块黑色大理石板上（图中可以看到部分板面），

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : — [hɪə(r)] [liːθ] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [ˌkeɪ 'tiː] . ,

are	the	following	words	:	—	Here	lieth	Sir	Christopher	Wren	,	Kt	.	,
是	这	下列的	字	:	—	这里	谎言	先生	克里斯托弗	鹪	,	千克	.	,

以下是以下文字：——克里斯托弗·雷恩爵士，Kt.长眠于此。

[ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es] . [pɔːl] , & [siː] . ,

the	builder	of	this	Cathedral	Church	of	S	.	Paul	,	&	c	.	,
这	建筑商	的	这	大教堂	教会	的	S	.	保罗	,	&	c	.	,

圣保罗大教堂的建造者等等

[huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ˌɛksˌsiː'aɪ] .

who	dyed	in	the	year	of	our	Lord	MDCCXXIII	,	and	of	his	age	XCI	.
WHO	染色	在	这	年	的	我们的	主	-	,	和	的	他的	年龄	xci	.

他于公元1823年去世，享年91岁。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['mɒdɪst] ['epɪtɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,

A	singularly	modest	epitaph	for	so	great	a	man	,	and	that	,	too	,
一个	单独地	谦虚的	墓志铭	为了	所以	伟大的	一个	男人	,	和	那	,	也	,

对于这样一位伟人来说，这是一篇格外谦逊的墓志铭，而且，也正因如此，

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['fʊlsəm] ['freɪzɪz] [ə'baund] .

at	a	period	when	fulsome	phrases	abounded	.
在	一个	时期	什么时候	饱满	短语	大量	.

在那个华丽辞藻盛行的年代。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] , [ɒn][ə; eɪ]['tæblət] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,

A	little	westward	of	the	tomb	,	on	a	tablet	affixed	to	the	wall	,
一个	小的	向西	的	这	墓	,	在	一个	药片	已粘贴	到	这	墙	,

在墓穴西侧不远处，墙上贴着一块石碑，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['memə… [wɜ:dz] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['brevəti] [ænd; ənd] [pɔɪnt] : — ['lektɔ:(r)] ,

are	the	memorable	words	,	admirable	in	their	brevity	and	point	:	—	Lector	,
是	这	难忘	字	,	令人钦佩的	在	他们的	简洁	和	观点	:	—	讲师	,

[ˌes 'aɪ][ˌmɑ:njə'mentəm][ri:kwɪɜ-ɪs] , [sɜ-:kəmspaɪs] .

si	monumentum	requiris	,	circumspice	.
是	纪念碑	要求	,	环	.

是令人难忘的话语，其简洁和要点令人钦佩：——Lector，si纪念碑需要，谨慎。

[ðə; ði] [tu:m] [ɪt'self] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['mɑ:b(ə)l][slæb] , [ɪz]['əʊnli][ˌsɪks'ti:n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f]

The	tomb	itself	,	including	the	black	marble	slab	,	is	only	sixteen	-	and	-	a	-	half
这	墓	本身	,	包括	这	黑色的	大理石	板	,	是	仅有的	十六	-	和	-	一个	-	一半

['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

inches	in	height	.
英寸	在	高度	.

墓穴本身，包括黑色大理石板在内，只有十六英寸半高。

['kləʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:m] , [ɒn][ɪts] ['nɔ:ðən] [saɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [tu:] ['emɪnənt] ['prezədənt]

Closely	adjoining	the	tomb	,	on	its	northern	side	,	are	buried	two	eminent	presidents
密切	相邻的	这	墓	,	在	它是	北方	边	,	是	埋葬	二	杰出	总统们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

of	the	Royal	Academy	,
的	这	皇家	学院	,

在陵墓北侧紧邻的地方，安葬着两位杰出的皇家艺术学院院长。

[sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒɒn] ['milei] ; [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)]

Sir	Frederick	Leighton	and	Sir	John	Millais	;	at	the	extreme	distance	are
先生	弗雷德里克	莱顿	和	先生	约翰	米莱	;	在	这	极端	距离	是

[si:n] ,

seen	,
已见	,

在最远处可以看到弗雷德里克·莱顿爵士和约翰·米莱斯爵士。

[ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld] ,

on	the	left	side	the	bust	of	Sir	John	Alexander	Macdonald	,
在	这	左边	边	这	摔碎	的	先生	约翰	亚历山大	麦克唐纳	,

左侧是约翰·亚历山大·麦克唐纳爵士的半身像。

[leɪt] ['premiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

late	Premier	of	the	Dominion	of	Canada	;	and	on	the	right	side	,
晚的	总理	的	这	自治领	的	加拿大	;	和	在	这	正确的	边	,

已故加拿大自治领总理；以及右侧，

[ðæt] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['henri] [smɪθ] [pɑ:k] , ['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

that	of	Sir	Henry	Smith	Park	,	Minister	Plenipotentiary	in	Japan	and	China	.
那	的	先生	亨利	史密斯	公园	,	部长	全权代表	在	日本	和	中国	.

即亨利·史密斯·帕克爵士，驻日本和中国全权公使。

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ðə; ði][mə'mɔːriəl][tuː; tə] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['klɔːtən]

Nearer	to	the	spectator	,	on	the	right	,	is	the	memorial	to	Archdeacon	Claughton
更近	到	这	旁观者	,	在	这	正确的	,	是	这	纪念馆	到	副主教	克劳顿

,

,

,

靠近观众右侧的是克劳顿大主教的纪念碑。

['bɪʃəp] [ɒv; əv][kə'lʌmbəʊ] , [waɪlst] [ɒn][ðə; ði][left] , [ɪz] ['dɪmli] [siːn] [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [brɑːs] ,

Bishop	of	Colombo	,	whilst	on	the	left	,	is	dimly	seen	a	monumental	brass	,
主教	的	科伦坡	,	而	在	这	左边	,	是	依稀	已见	一个	宏伟的	黄铜	,

左侧隐约可见科伦坡主教的纪念碑式黄铜像，

[kə'meməreit] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] ;

commemorating	the	Special	Correspondents	who	fell	in	the	Campaign	in	the	Soudan	;
纪念	这	特别的	通讯员	WHO	跌倒	在	这	活动	在	这	苏丹	;

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

opposite	to	which	,
对面的	到	哪个	,

纪念在苏丹战役中牺牲的特派记者；与之相对的是，

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [dʒeɪmz] ['beri] .

on	the	right	,	is	the	bust	of	the	painter	,	James	Barry	.
在	这	正确的	,	是	这	摔碎	的	这	画家	,	詹姆斯	巴里	.

右边是画家詹姆斯·巴里的半身像。

[ðə; ði] [krɪpt] : [wɪð] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .

THE	CRYPT	:	WITH	THE	TOMB	OF	SIR	CHRISTOPHER	WREN	.
这	密室	:	和	这	墓	的	先生	克里斯托弗	鹪	.

地穴：克里斯托弗·雷恩爵士的墓穴。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] .

THE	LIBRARY	.
这	图书馆	.

图书馆。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ruːm] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

This	noble	room	,	situated	at	the	west	end	of	the	Cathedral	,
这	高贵	房间	,	位于	在	这	西方	结尾	的	这	大教堂	,

这间高贵的房间位于大教堂的西端，

[ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][es] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][es] . [dʒɔːdʒ] ,

immediately	above	the	Chapel	of	the	Order	of	S	.	Michael	and	S	.	George	,
立即地	多于	这	教堂	的	这	命令	的	S	.	迈克尔	和	S	.	乔治	,

就在圣米迦勒和圣乔治骑士团小教堂的正上方，

[kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ; [kəm'praiz] [ə; eɪ]

contains	an	interesting	and	important	collection	of	books	;	comprising	a
包含	一个	有趣的	和	重要的	收藏	的	图书	;	包括	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [b'aɪbəlz] ,

number	of	early	English	Bibles	,
数字	的	早期的	英语	圣经	,

其中包含一系列有趣且重要的书籍，包括一些早期英文圣经。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɪtʃuəl] [bʊks] ,

a	few	ritual	books	,
一个	很少	仪式	图书	,

几本仪式书籍，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [priːtʃ] [æt; ət] [pɔːlz] [krɒs] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]

a	large	and	valuable	series	of	Sermons	preached	at	Paul's	Cross	or	in	the
一个	大的	和	有价值的	系列	的	布道	布道	在	保罗的	叉	或者	在	这

[kə'θiːdrəl] ;

Cathedral	;
大教堂	;

在圣保罗十字架教堂或大教堂所作的一系列内容丰富且极具价值的布道；

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪz] ['æktɪd] [baɪ] [ðə; ði] “ ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pɔːlz] , ” [sʌm; səm] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

a	few	plays	acted	by	the	“	Children	of	Paul's	,	”	some	royal	and	other
一个	很少	演出	行动	经过	这	“	孩子们	的	保罗的	,	”	一些	皇家	和	其他

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] ,

important	autographs	,
重要的	签名	,

几部由“保罗的孩子们”演出的戏剧，一些皇室成员和其他重要人物的亲笔签名，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪntɪd] [bʊks] , [bɪ'saɪdz] [æz; əz] ['meni] ['seprət] ['pæmflɪts] .

and	over	ten	thousand	printed	books	,	besides	as	many	separate	pamphlets	.
和	超过	十	千	打印	图书	,	除了	作为	许多	分离	小册子	.

此外，还有超过一万册印刷书籍，以及同样数量的独立小册子。

[ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

In	the	view	is	seen	a	model	of	part	of	the	Western	Front	of	the	Cathedral	,
在	这	看法	是	已见	一个	模型	的	部分	的	这	西	正面	的	这	大教堂	,

图中可以看到大教堂西立面的一部分模型。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dʒenɪŋz] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [es] . [pɔːlz] .

once	in	the	possession	of	Richard	Jennings	,	the	Master	-	builder	of	S	.	Paul's	.
一次	在	这	拥有	的	理查德	詹宁斯	,	这	掌握	-	建筑商	的	S	.	保罗的	.

曾为圣保罗大教堂的建造大师理查德·詹宁斯所有。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪz] [ðə; ði] [suː'pɜːb] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɔːltənz] ['pɒliglɒt]

In	the	case	on	which	it	stands	is	the	superb	large	paper	copy	of	Walton's	Polyglot
在	这	案件	在	哪个	它	站立	是	这	高超	大的	纸	复制	的	沃尔顿的	多语者

['baɪb(ə)l] ([lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['reərəti]) ;

Bible	(	large	paper	copies	are	of	great	rarity	)	;
圣经	(	大的	纸	副本	是	的	伟大的	稀有性	)	;

它所放置的柜子里是一本精美的沃尔顿多语种圣经大开本（大开本非常罕见）；

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

an	exceedingly	fine	copy	of	the	Prayer	Book	of	1662	,	and	of	the	Bible
一个	非常	美好的	复制	的	这	祷告	书	的	-	,	和	的	这	圣经

[ɒv; əv] - ,

of	1640	,
的	-	,

一本品相极佳的1662年版《公祷书》和一本品相极佳的1640年版《圣经》。

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['kɒmptən] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

both	of	which	belonged	to	Bishop	Compton	,	the	founder	of	the	Library	,
两个都	的	哪个	属于	到	主教	康普顿	,	这	创始人	的	这	图书馆	,

这两件物品都属于图书馆的创始人康普顿主教所有。

[huːz] ['pɔːtreɪt] [hæŋz] [ə'pɒn] [ɪts] ['iːstən] [wɔːl] .

whose	portrait	hangs	upon	its	eastern	wall	.
谁	肖像	悬挂	之上	它是	东	墙	.

他的画像挂在东墙上。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz][ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['deɪnɪʃ]

Just	to	the	right	of	this	case	,	is	a	cast	of	an	important	Danish
只是	到	这	正确的	的	这	案件	,	是	一个	投掷	的	一个	重要的	丹麦语

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊn] ,

Monumental	Stone	,
宏伟的	石头	,

在这个展柜的右侧，陈列着一块重要的丹麦纪念碑石的复制品。

[faʊnd] [ɪn] - , [ɪn][es] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] : [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ]['ruːnɪk][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

found	in	1852	,	in	S	.	Paul's	Churchyard	:	it	bears	a	Runic	inscription	.
成立	在	-	,	在	S	.	保罗的	墓地	:	它	熊	一个	符文	题词	.

1852 年在圣保罗教堂墓地发现：上面刻有卢恩文字铭文。

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]

In	the	glass	case	in	the	middle	of	the	room	are	exposed	to	view	a
在	这	玻璃	案件	在	这	中间	的	这	房间	是	裸露	到	看法	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] :

considerable	number	of	interesting	objects	:
大量	数字	的	有趣的	对象	:

房间中央的玻璃柜里陈列着大量有趣的物品，供人观赏：

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpl] [siːlz] , [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnʃə(r)] [pleɪt] [wʌns] [juːst] [æt; ət][es] .

copies	of	episcopal	seals	,	a	facsimile	of	the	tonsure	plate	once	used	at	S	.
副本	的	主教	封印	,	一个	传真	的	这	剃度	盘子	一次	用过的	在	S	.

[pɔːlz] ,

Paul's	,
保罗的	,

主教印章的复制品，以及圣保罗大教堂曾经使用过的剃度板的复制品。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ʃelvz] ;

a	chain	with	which	a	book	was	fastened	to	the	Library	shelves	;
一个	链	和	哪个	一个	书	曾是	系紧	到	这	图书馆	货架	;

用于将书籍固定在图书馆书架上的链子；

[sʌm; səm] ['medlz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

some	medals	connected	with	the	history	of	the	Cathedral	;	and	some
一些	奖牌	连接	和	这	历史	的	这	大教堂	;	和	一些

['kjʊəriəs] [bʊks] .

curious	books	.
好奇的	图书	.

一些与大教堂历史相关的奖章；以及一些奇特的书籍。

[ðə; ði] ['faɪnli] [kɑːrvd] ['brækɪts] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['gæləri] , [lɒŋ] [ə'skraɪbd][tuː; tə] [grɪnlɪŋ]

The	finely	carved	brackets	which	support	the	gallery	,	long	ascribed	to	Grinling
这	精细地	雕刻	括号	哪个	支持	这	画廊	,	长的	归因于	到	格林林

['gɪbənz] ,

Gibbons	,
长臂猿	,

支撑画廊的精雕细琢的托架，长期以来被认为是格林林·吉本斯的作品。

[hæv; həv] [biːn] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] [meɪn] , ['kɑːvə(r)] , [ɪn] - .

have	been	ascertained	to	be	the	work	of	Jonathan	Maine	,	carver	,	in	1708	.
有	到过	已确定	到	是	这	工作	的	乔纳森	缅因州	,	雕刻家	,	在	-	.

经鉴定，该作品系雕刻家乔纳森·梅恩于 1708 年创作。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] .

THE	LIBRARY	.
这	图书馆	.

图书馆。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] :
Of the same Series , and Uniform with this Book :
的 这 相同的 系列 , 和 制服 和 这 书 :

同一系列，且与本书风格一致：

[ˌes 'tiː] . [bɑːˈθɒləmjuː] [ðə; ði] [greɪt] , ['smɪθfiːld] .
ST . BARTHOLOMEW THE GREAT , SMITHFIELD .
英石 . 巴塞洛缪 这 伟大的 , 史密斯菲尔德 .

圣巴塞洛缪大帝教堂，史密斯菲尔德。

['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
WESTMINSTER ABBEY .
威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂。

['sʌðək] [kə'θiːdrəl] .
SOUTHWARK CATHEDRAL .
南华克 大教堂 .

南华克大教堂。

[kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] ([ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [skuːl] , [sɪns] [di'mɔliʃt]) .
CHRIST'S HOSPITAL (THE BLUE COAT SCHOOL , since demolished) .
基督的 医院 (这 蓝色的 外套 学校 , 自从 已拆除) .

基督医院（蓝衣学校，现已拆除）。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['feɪməs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [striːt] [v'juːz] .
FAMOUS BUILDINGS AND STREET VIEWS .
著名的 建筑物 和 街道 浏览 .

著名建筑和街景。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[iːtʃ] , [pəʊst] [friː] 7d . , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
each , post free 7d . , from the Publisher ,
每个 , 邮政 自由的 7d . , 从 这 出版商 ,

每本，邮寄免费，7d，来自出版商。

['friːmən] - , ['iːlɪŋ] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
FREEMAN DOVASTON , EALING , LONDON , W .
弗里曼 - , 伊灵 , 伦敦 , W .

FREEMAN DOVASTON，伊灵，伦敦，W.

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Minor typographical errors in the original have been silently corrected .
次要的 印刷 错误 在 这 原来的 有 到过 默默 已更正 .

原文中的一些细微拼写错误已被悄悄更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神